



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 12 JUILLET 2012**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 12 JULI 2012**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

INTERPELLATION 6

- de M. Olivier de Clippele 6

à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la cacophonie au sujet des donations et de la planification successorale".

Discussion – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Olivier de Clippele. 9

QUESTIONS ORALES 14

- de Mme Catherine Moureaux 14

à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "la procédure d'octroi de pleins pouvoirs à l'Etat fédéral en vue de la ratification par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique".

- de M. Paul De Ridder 16

à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

INHOUD

INTERPELLATIE 6

- van de heer Olivier de Clippele 6

tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de kakofonie over de schenkingen en de erfenisplanning".

Bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Olivier de Clippele. 9

MONDELINGE VRAGEN 14

- van mevrouw Catherine Moureaux 14

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de procedure voor de toekenning van volmachten aan de federale Staat met het oog op de goedkeuring door België van de Overeenkomst van de Raad van Europa ter preventie en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld".

- van de heer Paul De Ridder 16

aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

concernant "les amendes administratives à charge des compagnies aériennes pour cause de nuisances sonores".		betreffende "de administratieve boetes ten laste van luchtvaartmaatschappijen in het kader van geluidshinder".	
INTERPELLATIONS	21	INTERPELLATIES	21
- de M. Alain Maron	21	- van de heer Alain Maron	21
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'extension de domaine .brussels".		betreffende "de domeinextensie .brussels".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Alain Maron.</i>	23	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Alain Maron.</i>	23
- de Mme Barbara Trachte	31	- van mevrouw Barbara Trachte	31
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "l'informatisation des écoles bruxelloises".		betreffende "de informatisering van de Brusselse scholen".	
<i>Discussion – Oratrices : Mme Brigitte Grouwels, ministre, Mme Barbara Trachte.</i>	32	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels, ministre, mevrouw Barbara Trachte.</i>	32
- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	35	- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon	35
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps dans la fonction publique bruxelloise".		betreffende "de vierdagenweek en halftijds werken in het Brussels openbaar ambt".	

<i>Discussion – Orateurs : M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Anne-Sylvie Mouzon.</i>	36	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.</i>	36
QUESTIONS ORALES	41	MONDELINGE VRAGEN	41
- de M. Paul De Ridder	41	- van de heer Paul De Ridder	41
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "la mobilité externe des fonctionnaires"		betreffende "de externe mobiliteit voor ambtenaren".	
- de M. Paul De Ridder	43	- van de heer Paul De Ridder	43
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "la reconnaissance des compétences acquises".		betreffende "de erkenning van verworven competenties"	

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Clippele.

INTERPELLATION DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la cacophonie au sujet des donations et de la planification successorale".

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Mon interpellation fait suite à la parution d'un article en première page dans l'Écho intitulé "John Crombez chasse les fraudeurs, pas les citoyens lambda". Depuis lors, toute une série d'autres articles ont été publiés sur le même sujet, comme le tout récent numéro du Trends, "Votre héritage en danger". La question se pose tant sur le plan juridique que politique.

Je commencerai tout d'abord mon interpellation en abordant l'aspect politique. Nous savons bien que la matière des droits d'enregistrement et des droits de succession est régionalisée. Si je lis les différents rapports sortis à la suite des Accords du Lambermont, dont celui publié tout récemment par des auteurs qui font autorité dans ce domaine comme André Decoster, Christian Valenduc et Magali Verdonck. Ils établissent tous que la totalité des droits d'enregistrement et de succession est de la compétence régionale. Il en est ainsi tant pour la base, le taux, les réductions et les exonérations.

Dès lors, je m'interroge : comment se fait-il qu'une

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer de Clippele.

INTERPELLATIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de kakofonie over de schenkingen en de erfenisplanning".

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- *De laatste tijd zijn er in de pers verschillende artikels verschenen over de erfenisplanning. De kwestie heeft zowel een juridisch als een politiek aspect.*

Vanuit politiek oogpunt bekeken zijn de registratierechten en successierechten volledig gewestelijke bevoegdheden geworden. Dat wordt bevestigd in verschillende verslagen die werden opgesteld na de Lambermontakkoorden, onder meer door deskundigen als André Decoster, Christian Valenduc en Magali Verdonck.

Ik vraag me dan ook af hoe het mogelijk is dat een federale maatregel, genomen in het kader van de programmawet van 29 maart 2012, een dusdanig verregaande invloed kan hebben. Hoe kan een federaal parlement zonder enige bevoegdheid over deze materie toch beslissingen nemen die de krantenkoppen halen?

Alle Belgische notarissen hebben een mededeling ontvangen die hen aanmaant tot voorzichtigheid tijdens consultaties inzake erfenisplanning.

mesure prise au niveau fédéral, dans le cadre de la loi programme du 29 mars 2012, peut avoir une incidence aussi profonde et aussi importante dans une matière qui est purement régionale ? Je reviendrai sur ce aspect après vous avoir posé les questions d'usage. Comment se fait-il qu'un parlement fédéral, qui n'a plus aucune compétence dans ce domaine, prend des décisions importantes et qui font la une des journaux ?

Un avis a été distribué à tous les notaires de Belgique leur annonçant que, dorénavant, il convient de faire attention lorsqu'ils conseillent une planification successorale. De plus, il leur recommande d'attendre une circulaire - que nous n'avons toujours pas vue venir - du ministre fédéral des Finances avant de donner des conseils et de procéder à la passation de certains actes. C'est dire s'il règne un certain émoi chez toute une série de personnes âgées qui voulaient préparer leur succession ou procéder à des donations en vue de préparer leur succession.

Cette loi programme du 29 mars 2012 a renversé la charge de la preuve. Nous supposons - mais peut-être l'infirmerez-vous - que cela fait suite à l'arrêt de la Cour de cassation du 10 décembre 2010, le fameux arrêt dit "de la mortuaire" (le "sterfhuisclausule"), où la Cour de cassation a confirmé la thèse de certains professeurs anversois qui établissent que le "sterfhuisclausule" permet d'échapper entièrement aux droits de succession.

J'étais moi-même surpris de cet arrêt. L'administration, dans une circulaire interne non publiée, a fait savoir qu'elle ne se soumettait pas à cet arrêt de la Cour de cassation. Il est possible que dans le cadre de la loi programme qui reprend un peu les desiderata de chaque partenaire de la majorité, on ait glissé une petite phrase qui étendait la notion d'abus de droit à la sphère privée, et donc aux notions de droit de donation et de droits de succession, là où la notion d'abus de droit ne concernait jusqu'à présent que la sphère économique, comme avec l'exemple le plus récurrent du carrousel à la TVA.

Cette disposition semble vouloir s'appliquer à une matière régionale. Mais votre collègue de parti, le ministre des pensions, M. Vincent Van Quickenborne, a pris position dans le débat. Nous allons de Charybde en Scylla en passant à une matière régionale. Ce n'est pas le ministre des

Bovendien moeten ze een rondzendbrief afwachten met instructies van de federale minister van Financiën voor toekomstige adviezen en procedures bij het verlijden van bepaalde akten. De maatregel heeft onrust gecreëerd onder de oudere Brusselaars die hun erfenis of schenkingen willen regelen.

De programmawet heeft de bewijslast omgekeerd, waarschijnlijk op basis van het arrest van het Hof van Cassatie van 10 december 2010. Dat arrest stelt dat men via de zogenaamde sterfhuisclausule' de successierechten volledig kan omzeilen.

Ik was verbaasd over de inhoud van het arrest. De administratie deelt in een interne, niet-gepubliceerde rondzendbrief mee dat ze het arrest niet zal volgen. Misschien is er een foutje gemaakt bij het opstellen van de federale programmawet, waardoor het begrip rechtsmisbruik, dat tot nog toe enkel in de economische sfeer van toepassing was, nu uitgebreid is tot de privésfeer en dus ook tot het schenkingsrecht en de successierechten.

Op die manier zou de programmawet ook betrekking kunnen hebben op gewestelijke bevoegdheden. Minister van Pensioenen Van Quickenborne verklaarde echter dat het om een klein aantal gevallen gaat. Het is vreemd dat het niet de minister van Financiën was die zich daarover uitsprak.

Het argument van minister Van Quickenborne is niet erg geruststellend voor juristen, advocaten, fiscalisten en notarissen die hun klanten moeten adviseren. Er blijft te veel onzekerheid.

Zo verklaarden twee topambtenaren van de FOD Financiën tijdens een colloquium dat een schenking met behoud van vruchtgebruik een vorm is van rechtsmisbruik, hoewel die mogelijkheid al 200 jaar in het Burgerlijk Wetboek staat ingeschreven. Dat leidde tot een zodanig protest van de aanwezige experts dat de ambtenaren van de FOD Financiën vertrokken zijn.

Een artikel uit de wet van 29 maart 2012 leidt dus tot grote spanningen die nog niet zijn opgelost. Minister van Financiën Vanackere kondigde zelfs een lijst aan met verdachte handelingen, zoals het laten opstellen van een schenkingsakte door een Nederlandse notaris.

Finances qui réagit aux déclarations de M. Crombez, c'est le ministre des Pensions qui déclare que les cas d'application seront très rares.

Pour les juristes, les avocats, les fiscalistes et les notaires qui doivent conseiller leurs clients, avancer ce type d'argument n'est pas rassurant. En effet, quand on dispense un conseil, il doit être suffisamment éclairé et éclairant et ne pas laisser une place inconsidérée à l'incertitude.

J'ai moi-même assisté à un colloque donné par John Crombez, auquel participaient deux hauts responsables de l'Administration des finances, qui ont déclaré par exemple que faire une donation avec une réserve d'usufruit constituait un abus de droit, alors que c'est prévu dans le Code civil depuis 200 ans. Cela a déclenché un tel tollé parmi les experts présents que les représentants de l'Administration des finances se sont levés et sont partis.

Cela illustre les tensions que ce petit article de la loi du 29 mars 2012 engendre. Ces tensions ne sont à l'heure actuelle toujours pas réglées, puisque j'ai cru lire que le ministre des Finances, M. Vanackere, annonce qu'il y aura une liste d'actes suspects, comme par exemple le fait de passer un acte de donation devant un notaire hollandais.

Il peut sembler étrange que des Belges se rendent aux Pays-Bas pour faire une donation immobilière, mais nous sommes en Europe, où existe le principe fondamental de non-discrimination entre les États, qui figure d'ailleurs dans le Traité européen. Nous sommes ici dans la capitale européenne. Comment est-il possible que vous, M. le ministre des Finances, puissiez éventuellement suivre cette déclaration de M. Crombez en disant que passer un acte dans un autre pays européen est nécessairement suspect ?

J'aimerais bien vous entendre à ce sujet.

Au parlement fédéral, on pouvait interpeller sur des matières juridiques. Il est évident, puisque nous votons des lois dans ce cadre, que celles-ci sont de compétence politique.

Je vais dès lors vous poser les questions traditionnelles :

Avez-vous été consulté au sujet de la modification

In Europa geldt nochtans het principe van niet-discriminatie tussen lidstaten. Hoe is het mogelijk dat u, Brussels minister van Financiën, federaal staatssecretaris voor Fraudebestrijding John Crombez gelijk geeft wanneer die zegt dat het verdacht is om een akte te laten opstellen in een ander land van de Europese Unie?

Werd u geraadpleegd over de wijziging van de programmawet van 29 maart 2012? Heeft de federale overheid vooraf overleg gepleegd met de gewesten?

Klopt het dat vooral de sterfhuisclausule wordt geïnvloed?

Wat vindt u van de uitspraak van staatssecretaris voor Fraudebestrijding Crombez: "Sommigen verwijten mij dat ik twijfel zaai door niet te antwoorden op bepaalde vragen. Dat is een bewuste strategie." Hij zorgt dus opzettelijk voor verwarring, en dat in een dossier dat uitsluitend betrekking heeft op gewestbevoegdheden.

Er wordt ook heel wat gedebatteerd over een eigen woning die voor een vast bedrag van 25 euro in de gemeenschap wordt ingebracht en op die manier vrijgesteld is van registratierechten. Het lijkt mij nochtans normaal dat een gehuwd koppel met een grote ongelijkheid qua bezittingen, de bezittingen van de rijkste in de gemeenschap inbrengt na dertig of veertig jaar huwelijk.

Klopt het dat dit voortaan als verdacht beschouwd wordt? Dat zou ingaan tegen de fundamentele van het Burgerlijk Wetboek. Deze praktijk wordt binnen het huwelijk immers algemeen toegepast. Als men deze logica doortrekt, wordt weldra het huwelijk zelf nog verdacht.

Zult u een rondzendbrief opstellen om meer rechtszekerheid te bieden?

de la loi programme du 29 mars 2012 ? Y a-t-il eu une concertation préalable entre le gouvernement fédéral et les Régions ?

Pouvez-vous me dire si la thèse qui circule précisant que c'est essentiellement le "sterfhuisclausule" qui est visé par cette modification a été évoquée lors de vos discussions ? Avez-vous été consulté à ce sujet ?

Je voudrais également que vous réagissiez aux déclarations du secrétaire d'État à la fraude fiscale, John Crombez, qui, lors d'une interpellation à la Chambre, a déclaré : "Certains me reprochent d'avoir semé le doute en omettant de répondre à certaines questions. Il s'agit d'une stratégie délibérée de ma part." Il crée donc intentionnellement cette confusion, qui plus est dans un dossier fédéral qui relève exclusivement de compétences régionales.

Par ailleurs, les débats sont nombreux au sujet des apports d'un immeuble propre en communauté qui sont exonérés de droits d'enregistrement, puisqu'il y a paiement d'un droit fixe de 25 euros. Cela me semble naturel quand un couple marié remarque une disparité au niveau des patrimoines respectifs que le conjoint le plus riche apporte sa richesse dans la communauté après 30 ou 40 années de mariage.

Est-il exact qu'aujourd'hui, à Bruxelles, cet apport sera considéré comme suspect ? Non seulement, on attaque les fondamentaux du Code civil mais en plus on remet en cause une pratique généralisée en matière de mariage. Si on suit cette logique, le mariage lui-même finira par être suspect, parce qu'il permet de réduire, dans certains cas, l'imposition.

Enfin, voulez-vous me dire si vous comptez ou non établir une circulaire pour donner une sécurité juridique aux citoyens bruxellois qui souhaitent faire des donations de leur vivant ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Cette interpellation me permet tout d'abord de clarifier

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- De successierechten, de

certaines aspects en matière de répartition de compétences fiscales.

Les droits de succession, les droits de donation et les droits d'enregistrement sont à l'origine des impôts fédéraux dont certains aspects ont été transférés aux Régions depuis la réforme de l'État.

Il s'agit d'impôts régionaux "impropres ou non propres". Les termes "impropre" et "non propre" se réfèrent au caractère spécifique des impôts mentionnés dans l'article 3 de la loi spéciale de financement, c'est-à-dire que la matière imposable appartient toujours au législateur fédéral, mais que la base imposable, le tarif et les exonérations relèvent des compétences du législateur régional. Cela signifie, par exemple, qu'une Région peut introduire un tarif zéro, mais qu'elle ne peut instaurer, supprimer ou abroger un impôt régional non propre.

Une autre restriction importante dans l'exercice de notre compétence fiscale est qu'aussi longtemps que le SPF Finances assure le service d'un impôt régional, le législateur fédéral reste seul compétent pour fixer les règles de procédure (voir article 5, §3, de la loi spéciale de financement).

Lorsque l'autorité fédérale constate que certaines règles de procédure doivent être modifiées dans un impôt régional qu'elle perçoit, cela se fait en général de concert avec les Régions. Le Conseil d'État demande d'ailleurs systématiquement si cette concertation a bien eu lieu, ce qui ne veut pas dire que les Régions doivent marquer leur accord.

Une Région peut également demander à l'autorité fédérale de modifier une règle de procédure. Mais, qu'il s'agisse d'une initiative fédérale ou régionale, attendu que l'on parle d'une règle de procédure fédérale, la modification vaut toujours pour les trois Régions.

Dans un premier temps, cette consultation préalable se fait par le biais de groupes de travail au sein desquels aussi bien l'autorité fédérale que les Régions sont représentées et dont le travail préparatoire est ensuite, le cas échéant, validé soit par la conférence interministérielle Finances et Budget, soit par le Comité de concertation.

Dès lors que l'autorité fédérale perçoit toujours les droits de succession et les droits d'enregistrement

schenkingsrechten en de registratierechten vloeien voort uit federale belastingen, waarvan bepaalde aspecten sinds de staatshervorming onder de bevoegdheid van de gewesten vallen.

Het gaat om 'oneigenlijke' gewestbelastingen waarvan de belastbare materie onder de bevoegdheid van de federale overheid valt, maar de belastbare grondslag, het tarief en de vrijstellingen onder de bevoegdheid van het gewest vallen. Een gewest kan bijvoorbeeld een multitarief instellen, maar kan geen oneigenlijke gewestbelasting invoeren, afschaffen of opschorten.

Zolang de FOD Financiën de gewestelijke belastingen regelt, bepaalt de federale overheid als enige de procedureregels. Als zij die wil aanpassen voor een gewestbelasting die zij int, pleegt ze over het algemeen overleg met de gewesten. De Raad van State vraagt overigens systematisch of dat overleg heeft plaatsgevonden, wat niet betekent dat de gewesten met de aanpassing akkoord moeten gaan.

Als een gewest aan de federale overheid vraagt om een procedureregule te wijzigen, geldt de wijziging voor de drie gewesten, aangezien het een federale procedureregule betreft.

In een eerste fase verloopt het overleg via werkgroepen waarin de federale en de gewestelijke overheden vertegenwoordigd zijn. Dat voorbereidende werk wordt bekrachtigd door de interministeriële conferentie Financiën en Begroting of door het Overlegcomité.

Aangezien de federale overheid de successierechten en de registratierechten int voor de drie gewesten, werd die werkwijze ook voor de vandaag besproken artikels gevolgd.

Eind 2009 daalden de fiscale inkomsten van het gewest. Naar aanleiding daarvan bestelde de toenmalige minister van Financiën een universitaire studie over de populairste technieken om registratierechten te vermijden.

Daaruit bleek dat bij grote vastgoedoverdrachten gebruik wordt gemaakt van spitsvondige juridische constructies om de overdrachtsbelasting te vermijden. Sommigen waren van oordeel dat het gewest dat niet mag toelaten, maar de studie

pour le compte des trois Régions, cette méthode de travail a également été suivie en ce qui concerne les articles discutés aujourd'hui.

À la fin 2009, lorsque nous constatons une diminution importante dans nos recettes fiscales, mon prédécesseur a commandé une étude universitaire sur les techniques d'évitement les plus fréquentes en matière de droits d'enregistrement, notre principale source de revenus.

Celle-ci indiquait que, lors d'importantes opérations immobilières en Région de Bruxelles-Capitale, on évitait le droit de mutation via des montages juridiques subtils. Certains s'offusquaient, car la Région laissait faire, alors que l'étude démontrait clairement qu'il s'agissait de techniques parfaitement légales. Sur la base de la jurisprudence de la Cour de Cassation, qui ne se prononce pas sur les faits, mais ne juge que la légalité des jugements, l'ancienne règle anti-abus ne pouvait en effet plus être appliquée de manière efficace.

La nouvelle disposition anti-abus doit permettre à l'administration de poursuivre l'abus de droit d'une manière efficace sans fondamentalement porter atteinte à la sécurité juridique, ni au principe de libre choix de la voie fiscale la moins imposée. Lorsque l'administration fédérale démontre un abus fiscal- c'est-à-dire une opération dont le but essentiel est d'éviter l'impôt - l'acte juridique ne lui est pas opposable.

Elle peut, en d'autres termes, ignorer la construction juridique et taxer l'opération comme si l'abus n'avait pas eu lieu, sauf si le contribuable démontre que son acte se justifie par d'autres motifs que la volonté d'éviter l'impôt.

Il s'agit toujours d'un système de preuve et de preuve contraire. Toutefois, le partage de la charge de preuve entre le fisc et le contribuable a été clarifié. L'article 18, paragraphe 2, du Code des droits d'enregistrement a donc en effet été modifié par le législateur fédéral. Pour les actes juridiques établis à partir du 1er juin 2012 il appartient désormais au redevable de prouver que le choix de son acte juridique se justifie par d'autres motifs que la volonté d'éviter les droits d'enregistrement. Il est à noter que cette modification est également, mutatis mutandis, d'application en droits de

toonde aan dat het om legale technieken gaat. Op basis van de rechtspraak van het Hof van Cassatie kon de oude antimisbruikbepaling niet meer efficiënt worden toegepast.

Met de nieuwe antimisbruikbepaling kan de administratie het rechtsmisbruik efficiënt aanpakken zonder de rechtszekerheid of de vrijheid om te kiezen voor de fiscaal gunstigste regeling, aan te tasten. Wanneer de federale overheidsdienst fiscaal misbruik vaststelt, is de rechtshandeling niet geldig ten overstaan van derden. Ze kan dan de juridische constructie negeren en de overdracht belasten alsof er geen misbruik plaatsvond, tenzij de belastingplichtige aantoont dat belastingontduiking niet het motief voor zijn handelen was.

Het gaat om een systeem van bewijs en tegenbewijs. De gedeelde bewijslast voor fiscus en belastingplichtige werd gewijzigd in artikel 18, § 2 van het Wetboek der registratierechten. Voor juridische handelingen gesteld vanaf 1 juni 2012 moet de belastingplichtige aantonen dat hij niet de bedoeling heeft de registratierechten of de successierechten te omzeilen.

De betrokken federale overheidsdiensten verstuurden daarover reeds rondzendbrieven. Aangezien het om federale procedureregels gaat, ben ik als gewestminister helemaal niet bevoegd ter zake.

De federale minister van Financiën verklaarde na de berichten in de pers dat er geen probleem is voor eenvoudige rechtshandelingen zoals de handgift, de bankgift en het duolegaat.

Bij een complexere successieplanning kan er wel sprake zijn van belastingontduiking. De federale minister verwees naar als schenking vermomde rechtshandelingen die binnen een grotere constructie vallen, met als enig doel de successierechten te omzeilen. Dergelijke constructies moeten geval per geval worden doorgelicht.

Het debat over de opportuniteit van een in de drie gewesten toegepaste federale procedureregule moet in het federale parlement worden gevoerd. Anders wordt het een kakofonie.

succession.

Les services fédéraux compétents ont déjà publié des circulaires à ce propos, comme il est d'usage lors de modifications légales. En tant que ministre régional des Finances, je ne dispose d'aucune compétence en la matière. Comme j'ai déjà pu le dire, il s'agit de règles de procédure fédérales, qui s'appliquent de la même manière dans les trois Régions.

Entre-temps, le ministre fédéral des Finances compétent a déjà réagi aux différents articles de presse en déclarant formellement qu'il n'y a aucun problème pour les opérations simples, telles que le don manuel, le don bancaire ou un legs en duo.

Des formes plus complexes de planification successorale peuvent en revanche être qualifiées d'abus fiscal. Mon collègue fédéral a fait référence aux actes juridiques dissimulés en don, qui font partie d'une plus grande construction et dont l'unique but est manifestement d'éviter l'impôt. De telles constructions exigeront une appréciation au cas par cas. Il est dès lors très difficile de donner des exemples d'application générale.

Pour le reste, le débat sur l'opportunité de cette règle de procédure fédérale, qui s'applique dans les trois Régions, doit selon moi être mené au sein du parlement fédéral compétent, précisément afin d'éviter toute cacophonie.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je m'attendais à ce que vous me répondiez cela au sujet de la matière taxable de la compétence. Cette thèse est toutefois dépassée dans les faits.

Il n'y a pas de discussion possible au niveau des règles de procédure pures, qui concernent le dépôt d'une réclamation, l'envoi d'une lettre recommandée, les délais, etc. Par contre, si la décision génère un impôt supplémentaire, il ne s'agit plus d'une question de règles de procédure, mais de fiscalité directe sur le contribuable.

Comme le soulignent de nombreux chercheurs, il s'agit d'une matière exclusivement régionale, avec une petite exception en matière de droits d'enregistrement pour les sociétés. Il est regrettable

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (in het Frans).- U geeft me het antwoord dat ik had verwacht, maar in de praktijk is het reeds voorbijgestreefd.

Er is geen discussie mogelijk over de procedureregels voor het indienen van een klacht, het versturen van een aangetekende brief, de termijnen enzovoort. Als er echter een bijkomende belasting wordt geheven, gaat het niet langer om een procedurekwestie.

Zoals heel wat experts benadrukken, hebben we het over zuiver gewestelijke bevoegdheden, met uitzondering van de registratierechten voor vennootschappen. Het is dan ook jammer dat u uw verantwoordelijkheid ontloopt. Het is niet omdat de belastingen nog steeds door de federale

que vous fuyiez votre responsabilité en la matière. Vous disposez de la totalité de la recette. Ce n'est pas parce que l'administration est toujours de compétence fédérale que vous ne devez pas prendre l'initiative de créer la sécurité juridique.

Votre déclaration selon laquelle le legs en duo n'est pas un abus de droit est, par contre, digne d'être retenue. Le legs en duo a beaucoup de succès auprès des personnes sans enfant, qui possèdent un patrimoine modeste et ne constituent donc pas une fondation privée, un trust, une fondation Liechtenstein ou d'autres montages qui échappent totalement au législateur belge.

Pour ces détenteurs de patrimoines modestes, qui n'ont pas envie de se dépouiller de leur vivant, le legs en duo apparaît comme la réponse classique pour léguer quelque chose aux personnes de leur choix, puisque notre taxation est de 80% en dehors des liens de famille.

Je vous ai interpellé en matière de droits d'enregistrement sur la notion de domicile. En effet, le même texte suscite une interprétation différente à Bruxelles et en Flandre, lorsqu'il s'agit de déclarer qu'on ne possède pas de résidence ailleurs. La Flandre exige que le logement se trouve en Belgique. En Région bruxelloise, cette condition a été étendue au monde entier. Le même texte peut donc avoir une application différente selon que l'on se trouve à Bruxelles ou en Flandre. Il s'agit d'une notion de base taxable. Il me paraissait logique que vous preniez cette initiative ou cette liberté.

Enfin, vous avez établi toute votre argumentation sur le "splitté". Je vous le dis d'emblée : il s'agit d'un autre débat. Je vous ai interpellé sur les donations et les successions. Justifier un renforcement des mesures en matière de donation et de succession en vous basant sur le "splitté" des grands immeubles de bureaux que l'on connaît à Bruxelles, cela me paraît court intellectuellement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Concernant le legs en duo, le fait que j'ai cité le ministre fédéral des Finances a son importance. C'est à lui que revient la force de donner une interprétation aux procédures que lui-même met en application. Il est

overheid worden geïnd, dat u geen initiatief kunt nemen om rechtszekerheid te creëren.

Ik onthoud uw opmerking dat een duolegaat geen rechtsmisbruik inhoudt. Het is een formule die vaak wordt gebruikt door kinderloze personen met een bescheiden fortuin. Dankzij het duolegaat kunnen zij een schenking doen aan niet-verwante personen, zonder dat 80% van het geld naar de fiscus gaat.

Inzake de registratierechten wordt de wetgeving anders geïnterpreteerd in Brussel dan in Vlaanderen. Met de 'enige woning' wordt in Vlaanderen bedoeld dat iemand slechts één woning bezit in België. Het Brussels Gewest heeft deze notie uitgebreid tot het buitenland. Dezelfde wetgeving heeft dus andere gevolgen in Brussel dan in Vlaanderen. Het lijkt me logisch dat u daar iets aan doet

U had het over technieken om belastingen te ontwijken, maar dat is een ander debat. Mijn interpellatie ging over schenkingen en erfenissen. De invoering van strengere regels inzake schenkings- en successierechten motiveren op grond van zulke ontwijingstechnieken, vind ik een beetje kort door de bocht.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Wat het duolegaat betreft, heb ik de federale minister van Financiën geciteerd, die de procedures die hij zelf invoert het best kan interpreteren.*

donc important de citer ce qu'en pense et ce qu'en dit le ministre fédéral des Finances parce que c'est lui qui a toute la marge dans le cadre de l'interprétation.

Par ailleurs, vous dites que j'essaierais d'esquiver mes responsabilités. À part les professeurs et les spécialistes en la matière qui peuvent publiquement donner leur avis, nous sommes tenus, dans un État de droit, de suivre, par exemple, le Conseil d'État qui s'est exprimé clairement à ce sujet : dans le cadre de la législation, celui-ci a bien stipulé qu'il relevait des pouvoirs du législateur fédéral d'agir en la matière.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME CATHERINE MOUREAUX

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la procédure d'octroi de pleins pouvoirs à l'État fédéral en vue de la ratification par la Belgique de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Je voulais vous interroger sur l'état d'avancement de la procédure d'octroi de pleins pouvoirs par la Région bruxelloise à l'État fédéral en vue de la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique.

U zegt dat ik mijn verantwoordelijkheid ontloop. Dit is echter een rechtsstaat en bijgevolg moet ik het advies van de Raad van State volgen. De Raad van State stelt duidelijk dat het aan de federale wetgever is om in deze materie op te treden.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CATHERINE MOUREAUX

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de procedure voor de toekenning van volmachten aan de federale Staat met het oog op de goedkeuring door België van de Overeenkomst van de Raad van Europa ter preventie en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *Het Brussels Gewest moet de federale Staat machtigen om het Verdrag van de Raad van Europa ter voorkoming en bestrijding van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld, te ratificeren. Er bestaat een consensus over het verdrag, maar het gemengde karakter ervan heeft de ondertekening sterk vertraagd. De heer De Lille*

En effet, il semble y avoir un consensus pour la ratification de cette convention, mais sa nature de traité mixte, confirmé par le groupe de travail du même nom, a fortement ralenti sa signature. M. De Lille, secrétaire d'État chargé de l'Égalité des chances, interrogé en mars dernier par ma collègue Mme Debaets, a répondu que vos services entameraient bientôt la procédure d'octroi de pleins pouvoirs.

Vos services ont-ils effectivement entamé la procédure d'octroi de pleins pouvoirs ? Quel calendrier vous êtes-vous fixé ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- La convention à laquelle vous faites référence a été ouverte à la signature le 11 mai 2011. Début juin de cette année, celle-ci était déjà signée par 18 États membres et ratifiée par un.

Le caractère mixte de cette convention a été fixé le 13 décembre 2011 par le groupe de travail des traités mixtes. Toutes les entités belges - l'autorité fédérale, les Communautés, les Régions, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française - sont compétentes en la matière.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale m'a chargé, le 1er juin 2012, de signer cette convention au nom du gouvernement régional ou de donner, comme cela est la coutume, procuration à un représentant de l'autorité fédérale. Cela a été fait le 6 juin 2012.

Une fois que toutes les procurations seront récoltées au niveau intra-belge, l'ambassadeur belge signera la convention au nom de notre pays.

Avant que notre pays ne puisse ratifier cette convention, les parlements des entités susmentionnées devront approuver celle-ci, sauf la VGC naturellement. Vous m'excuserez de ne pas me risquer à donner un timing précis.

Le gouvernement reconnaît l'importance de cette convention. C'est la raison pour laquelle l'administration a été chargée de donner priorité aux procédures d'approbation et d'examiner en parallèle les mesures concrètes qui doivent être

zei in maart dat uw diensten spoedig met de machtigingsprocedure zouden starten.

Is dat gebeurd? Wat is het tijdschema?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Vanaf 11 mei 2011 kon dit verdrag ondertekend worden. Begin juni 2012 hadden 18 lidstaten de tekst ondertekend en had één lidstaat het geratificeerd.*

Op 13 december 2011 stelde de werkgroep gemengde verdragen het gemengde karakter vast van het verdrag. Zowel de federale overheid als de gemeenschappen, de gewesten, de GGC en de Cocof zijn bevoegd.

Op 6 juni 2012 heb ik een vertegenwoordiger van de federale overheid de volmacht gegeven om de tekst te ondertekenen in naam van de Brusselse regering.

Zodra hij alle volmachten heeft ontvangen, zal de Belgische ambassadeur de tekst ondertekenen in naam van ons land.

Voor de ratificatie van het verdrag moeten alle parlementen van de genoemde beleidsniveaus de tekst goedkeuren. Ik zal mij dus niet wagen aan een precieze timing.

De regering erkent het belang van het verdrag en heeft de administratie opdracht gegeven voorrang te geven aan de procedures voor de goedkeuring en de praktische uitvoering ervan.

prises au niveau administratif pour mettre en pratique les dispositions de la convention.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Je me félicite du fait que les travaux avancent et de la priorité que vous leur avez donnée. De plus, j'entends que nous sommes déjà une étape plus loin, puisque nous voulons déjà planifier et vérifier sa mise en œuvre. C'est merveilleux !

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les amendes administratives à charge des compagnies aériennes pour cause de nuisances sonores".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *En 2011, le Conseil d'État et la Cour européenne de justice ont décrété que les normes de bruit bruxelloises, en vigueur depuis dix ans, ont bel et bien une force juridique contraignante. Au cours de ces dix années, différentes compagnies aériennes se sont vues infliger des amendes pour dépassement de ces normes. Le 24 janvier 2011, le total des amendes non payées s'élevait à 10.423.738 euros.*

Lors du conseil des ministres du 15 mars 2012, la ministre bruxelloise de l'Environnement Evelyne Huytebroeck a sélectionné 24 dossiers dans le cadre de la procédure visée à l'article 40 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et répression des infractions en matière d'environnement. Il s'agit de 24 dossiers pour lesquels il n'existe plus de possibilité de recours.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux (in het Frans).- *Het verheugt mij dat dit dossier goed opschieft.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de administratieve boetes ten laste van luchtvaartmaatschappijen in het kader van geluidshinder".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- De Raad van State en het Europese Hof van Justitie hebben al in 2011 beslist dat de Brusselse geluidsnormen, die intussen al tien jaar bestaan, wel juridisch afdwingbaar zijn.

In deze tien jaar werden verschillende luchtvaartmaatschappijen beboet voor het overschrijden van de Brusselse geluidsnormen. In totaal moeten nog 10,5 miljoen euro achterstallige boetes betaald worden. Die werden opgelegd omwille van inbreuken op het besluit van 27 mei 1999 betreffende de bestrijding van de geluidshinder veroorzaakt door het luchtverkeer. Op 24 januari 2011 bedroeg het totaalbedrag van niet-betaalde boetes van de luchtvaartmaatschappijen 10.423.738 euro.

De meeste verschuldigde sommen bedragen enkele duizenden euro. Het gaat om een honderdtal

En tant que ministre des Finances, vous êtes chargé d'exécuter cette décision. La ministre de l'Environnement est, quant à elle, chargée du suivi des procédures menées devant les tribunaux. Elle déclarait en commission de l'Environnement du 24 avril 2012 que les contraintes avaient été envoyées mi-avril aux compagnies et que ces dernières bénéficiaient d'un mois pour s'en acquitter.

À défaut de paiement dans les trente jours, soit au plus tard le 15 mai, des huissiers de justice peuvent éventuellement saisir des biens ou moyens financiers de ces compagnies aériennes.

Parmi les 24 compagnies en question, lesquelles ont payé leurs amendes pour le 15 mai ? Quel montant total a ainsi été perçu ? Lesquelles n'ont pas payé leurs amendes ? Quel montant représentent les amendes impayées ?

Avez-vous mis en demeure les compagnies aériennes restées en défaut ? Quelles autres mesures avez-vous prises par rapport aux compagnies aériennes qui n'ont pas encore payé leurs amendes ?

Dans 13 dossiers totalisant 694.000 euros, le Conseil d'État a récemment rejeté un recours. Quelles démarches la Région a-t-elle entreprises à leur égard ?

Le 15 mars, vous avez également décidé d'engager des discussions avec le pouvoir fédéral. Ont-elles déjà eu lieu ? Qu'y a-t-on évoqué et décidé ? Le gouvernement flamand y était-il associé ?

maatschappijen. Ik verwijs in dit verband naar een schriftelijke vraag van de heer Vincent De Wolf.

Op de ministerraad van donderdag 15 maart 2012 selecteerde de Brusselse minister voor Leefmilieu Evelyne Huytebroeck een pakket van 24 dossiers. Dit gebeurde "om het voorwerp uit te maken van de procedure voorzien in artikel 40 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu."

Het gaat om 24 dossiers waarvoor geen beroep werd ingediend of geen beroep meer kan worden ingediend. In dit document staat tevens vermeld dat u als minister van Financiën en Begroting belast wordt met de uitvoering van die beslissing.

De minister van Leefmilieu wordt belast met de verdere opvolging van het geheel van de voor de rechtbanken gevoerde procedures. Uw collega Evelyne Huytebroeck verklaarde op Tv-Brussel dat deze 24 luchtvaartmaatschappijen één maand de tijd hadden om hun boetes te betalen; zo niet zou het Brussels gewest hen in gebreke stellen.

In de commissie Leefmilieu van 24 april 2012 verklaarde collega Huytebroeck: "De bevelschriften werden midden april aangetekend aan de luchtvaartmaatschappijen verstuurd. (...). De maatschappijen moeten de boete binnen de dertig dagen betalen, anders kan een deurwaarder tot inbeslagname overgaan. Ook buitenlandse maatschappijen hebben in België bezittingen die in beslag kunnen worden genomen. (...). Ze kunnen ook voor de beslagrechter bezwaar aantekenen. Die kan alleen nagaan of de inbeslagname wettelijk en correct werd uitgevoerd. Die procedure kan een of twee jaar duren. In dit stadium heeft de regering nog geen beslissing genomen over de overige onbetaalde boetes. Wij kunnen u dus nog geen concrete planning meedelen." Normaal gesproken zouden de luchtvaartmaatschappijen dus rond half mei hun boetes moeten betaald hebben.

Als de luchtvaartmaatschappijen niet binnen de termijn van dertig dagen betalen, dus uiterlijk tegen 15 mei, kunnen gerechtsdeurwaarders eventueel goederen of financiële middelen in beslag nemen.

Welke van de 24 luchtvaartmaatschappijen

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du 27 mai 1999 relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien, Bruxelles Environnement a dressé plus de 550 amendes administratives, pour un total de 11,3 millions d'euros (situation d'avril 2012), dont 11,2 millions d'euros restent à percevoir.*

En avril et en mai, 42 contraintes ont été décrétées en application de la décision du gouvernement du 15 mars dernier, pour un montant total de 2.521.545 euros. Vingt-quatre dossiers, qui ne sont en principe plus contestables et dont les montants réclamés sont significatifs, ont été sélectionnés en concertation avec Bruxelles Environnement. En outre, 18 contraintes ont été décrétées pour des dossiers dans lesquels le Conseil d'État s'est prononcé de manière définitive.

Une seule compagnie a payé un montant de 2.700 euros. Plusieurs compagnies ont demandé une traduction anglaise de la contrainte, demande

waarvan sprake, hebben hun openstaande boetes betaald voor 15 mei? Welk bedrag werd er in totaal geïnd?

Welke van de 24 luchtvaartmaatschappijen waarvan sprake hebben hun openstaande boetes niet betaald? Hoe groot is het bedrag van de nog niet betaalde boetes?

Hebt u de luchtvaartmaatschappijen die nog niet betaald hebben, in gebreke gesteld?

Welke andere maatregelen hebt u getroffen ten aanzien van de luchtvaartmaatschappijen die hun boetes nog niet betaald hebben?

In 13 dossiers, goed voor 694.000 euro, werd het beroep onlangs verworpen door de Raad van State. Welke stappen heeft het gewest in dit verband ondernomen?

Op 15 maart besliste u ook om besprekingen te starten met de federale overheid? Is dit reeds gebeurd? Wat werd er besproken en beslist? Was ook de Vlaamse regering hierbij betrokken?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Sinds de inwerkingtreding van het regeringsbesluit van 27 mei 1999 betreffende de strijd tegen het lawaai van het luchtverkeer, schreef Leefmilieu Brussel meer dan 550 administratieve boetes uit voor in totaal 11,3 miljoen euro. Ik verwijs naar de situatie van april 2012. Van dat bedrag staat nog 11,2 miljoen euro open.

De boetes werden opgelegd aan een honderdtal verschillende luchtvaartmaatschappijen uit alle werelddelen die de Brusselse geluidsnormen overtraden. Meer dan de helft van de maatschappijen heeft geen maatschappelijke zetel of postadres in België. Een aantal luchtvaartmaatschappijen betwisten sedert meer dan een decennium systematisch elke boete die Leefmilieu Brussel oplegt. Er zijn nog bijna 150 geschillen hangende bij de Nederlandstalige en Franstalige kamers van de Raad van State.

In april en mei werden in uitvoering van het regeringsbesluit van 15 maart jongstleden 42 dwangbevelen uitgevaardigd voor een bedrag van in totaal 2.521.545 euro. 24 dossiers werden in

à laquelle il a été satisfait. Une compagnie belge a fait opposition auprès du juge des saisies pour six dossiers et a introduit un nouveau recours en annulation devant la Cour constitutionnelle de l'ordonnance du 25 mars 1999 et de l'ordonnance modificative du 24 novembre 2011 qui prévoit que des circonstances atténuantes peuvent réduire les amendes.

Enfin, une compagnie étrangère a proposé de cantonner les montants dus jusqu'à ce que la Cour constitutionnelle se prononce sur le nouveau recours en annulation, attendu très prochainement.

À l'heure actuelle, les parties travaillent également aux conclusions pour les affaires pendantes devant le juge des saisies. Les jugements que celui-ci prononcera seront scrupuleusement analysés afin de décider de l'exécution des contraintes.

En règle générale, une saisie conservatoire peut être appliquée sur les biens se trouvant en Belgique. Pour les biens à l'étranger, la procédure diffère d'un pays à l'autre.

Chaque action entreprise par la Région engendre une réaction des compagnies aériennes. Les recours devant le Conseil d'État sont nombreux et nous devons aussi éviter que les procédures devant le juge des saisies explosent.

Enfin, le ministre-président et ma collègue en charge de l'Environnement ont effectivement repris les discussions avec l'autorité fédérale. Ils ont rappelé que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale continuera à appliquer sa propre législation en matière de nuisances sonores, tout en cherchant avec le gouvernement fédéral des solutions pour le survol aérien de Bruxelles et sa périphérie.

Les discussions en vue d'une harmonisation des routes aériennes et des normes de bruit sont menées au sein de groupes de travail techniques, le but étant de concilier les intérêts économiques de l'aéroport national et la qualité de vie des riverains.

overleg met Leefmilieu Brussel geselecteerd. Het gaat om relatief recente dossiers die in principe onbetwistbaar zijn en waarmee een significant bedrag gepaard gaat.

Er werden dwangbevelen uitgevaardigd voor 18 dossiers waarover de Raad van State zich definitief heeft uitgesproken. In totaal werden er dus 42 dwangbevelen betekend aan een twaalfal luchtvaartmaatschappijen. Het gaat dus niet om 42 luchtvaartmaatschappijen.

Een enkele maatschappij heeft een bedrag van 2.700 euro betaald. Meerdere luchtvaartmaatschappijen vroegen om een Engelse vertaling van het dwangbevel. Die vraag werd ingewilligd.

Een Belgische maatschappij tekende verzet aan bij de beslagrechter voor zes dossiers. Dezelfde maatschappij heeft inmiddels ook een procedure bij het Grondwettelijk Hof gestart en een nieuwe beroepsprocedure aangespannen tot nietigverklaring van de ordonnantie van 25 maart 1999 en de wijzigingsordonnantie van 24 november 2011, die bepaalt dat boetes kunnen worden verlaagd als er verzachtende omstandigheden zijn.

Eén buitenlandse maatschappij heeft ten slotte voorgesteld om de verschuldigde bedragen te laten kantonneren in afwachting dat het Grondwettelijk Hof zich uitsprekt over het nieuwe beroep tot nietigverklaring.

De uitspraak van het Grondwettelijk Hof wordt binnenkort verwacht. De betrokken partijen zullen de conventie tot regeling van de modaliteiten van dit kantonnement eerstdaags ondertekenen.

Op dit ogenblik werken de partijen ook volop aan de conclusies in de hangende zaken voor de beslagrechter. We zullen de toekomstige uitspraken van de beslagrechter grondig analyseren. In functie hiervan zullen we beslissen over een verdere tenuitvoerlegging van de dwangbevelen.

We onderzoeken intussen alvast de solvabiliteit van de betrokken maatschappijen en gaan na op welke van hun vermogensbestanddelen we als dat nodig blijkt, precies beslag kunnen leggen.

In het algemeen kan er op goederen die zich in België bevinden, bewarend beslag worden gelegd. Hiertegen kunnen de luchtvaartmaatschappijen dan verzet aantekenen bij de beslagrechter.

Voor goederen die zich in het buitenland bevinden, hangt het van land tot land af welke procedure moet worden gevolgd om vermogensbestanddelen in beslag te kunnen nemen en welke kosten hieraan verbonden zijn (inschakeling van buitenlandse advocaten, vertaling van de akten, enzovoort). In Europa en zelfs in de Verenigde Staten, bestaat de mogelijkheid om het beslag uit te voeren, maar in andere landen is dat praktisch onmogelijk.

Elke nieuwe stap van het gewest brengt doorgaans een tegenreactie van de luchtvaartmaatschappijen teweeg. Zoals gezegd zijn er nog steeds heel wat bezwaren hangende voor de Raad van State. We moeten ook in de mate van het mogelijke vermijden dat de procedures voor de beslagrechter zich opstapelen. Daarom gaan we voorzichtig te werk.

Ten slotte, zoals aangegeven in de regeringsbeslissing van 15 maart 2012, hebben de minister-president en mijn collega bevoegd voor Leefmilieu, de besprekingen met de federale overheid inderdaad hervat.

Ze hebben duidelijk gemaakt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de eigen regels inzake geluidshinder zal blijven toepassen, maar dat ze tegelijkertijd met de federale regering naar oplossingen wil zoeken in verband met het overvliegen van Brussel en de Rand. Ze hebben ook herinnerd aan wat hierover in het Brusselse regeerakkoord staat.

De discussies over een harmonisatie van de vliegroutes en de geluidsnormen zijn dus aan de gang in technische werkgroepen. Het doel hiervan, dat ik ten volle onderschrijf, is het verzoenen van de economische belangen van de nationale luchthaven met de leefkwaliteit van de omwonenden.

Kort samengevat, ik zal alle stappen één voor één zetten, maar het tempo daarvan wordt bepaald door de uitspraken van de rechtbanken, die eventueel aanleiding kunnen geven tot een aanpassing van de gevolgde methode. Als we

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Je constate que les compagnies étrangères sont les plus difficiles à poursuivre.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ALAIN MARON

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "l'extension de domaine .brussels".

Mme la présidente.- Le ministre Guy Vanhengel répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- À l'automne dernier, nous avons eu un débat sur l'opportunité pour la Région de répondre à l'appel à candidatures de l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann) relatif à l'ouverture des noms de domaine de premier niveau générique. Mme Grouwels avait indiqué que l'éventuelle acquisition d'une extension de type .bruxelles, .brussel, .brussels, .bru requérait "une analyse d'opportunité de haut niveau".

Mme Grouwels avait également ajouté d'autres éléments au débat, comme le fait que le cadre existant (.irisnet.be) répondait aujourd'hui "aux

sneller gaan, komen we in een chaos terecht die niet te overzien is.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Ik stel vast dat vooral buitenlandse maatschappijen moeilijk te vatten zijn.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON

**TOT MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

betreffende "de domeinextensie .brussels".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Guy Vanhengel zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (*in het Frans*).- *De voorbije herfst vond er in dit parlement een debat plaats over een oproep tot kandidaten van de Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann) inzake het openstellen van topleveldomeinen.*

Mevrouw Grouwels liet toen weten dat de aankoop van een domeinnaam als .bruxelles, .brussel, .brussels of .bru een grondige opportunitieanalyse vereist. Bovendien voorziet de huidige domeinnaam (irisnet.be) volgens de minister in de voornaamste behoeften van het gewest. Door het toenemende gebruik van

besoins majeurs de la Région", le rôle de plus en plus majeur des moteurs de recherche et, par conséquent, l'intérêt de moins en moins significatif des URL. Celles-ci sont en effet de moins en moins utilisées par les internautes.

Enfin, Mme Grouwels avait soulevé la question du rapport coûts/bénéfices de cette démarche, puisque l'investissement initial s'élevait à plus de 130.000 euros, auquel il fallait encore ajouter des frais annuels au moins aussi importants.

L'analyse de haut niveau qui a été réalisée n'a toutefois pas livré les conclusions anticipées. Néanmoins, en mars dernier, le gouvernement bruxellois décidait de rentrer une candidature à l'Icann pour l'obtention du nom de domaine .brussels, et de confier la gestion de ce dernier à DNS.be. Ce serait donc DNS.be qui prendrait les frais initiaux et les frais d'entretien à sa charge.

Le gouvernement a dévoilé aujourd'hui même le nouveau logo de la Région bruxelloise assorti de l'extension be.brussels.

Pourquoi avoir privilégié ce choix plutôt que .bru, .bruxelles ou .brussel, l'extension .bru ayant l'avantage d'être une extension multilingue applicable en anglais, en français et en néerlandais ?

Est-ce que, dorénavant, le nouveau logo de la Région de Bruxelles-Capitale intégrera l'idée de b.brussels ? Va-t-on voir fleurir sur les bus et les métros de la Région, gérés par la STIB, à la place de l'Iris, un b.brussels avec un petit choux-fleur vert et jaune à côté (à moins que ce ne soit un cœur, vous nous expliquerez) ?

Revenons au centre de notre débat, la Flandre a apparemment fait le même choix en déposant une candidature à l'Icann pour obtenir sa propre extension, tandis que la Wallonie n'a pas souhaité rentrer de candidature. L'exécutif wallon a, outre les questions financières, motivé sa décision par deux éléments : d'une part le fait que l'extension ne pouvait être revendiquée par un tiers (puisque les indications géographiques ne peuvent être réclamées que par les représentants légaux du pays ou de la région concernée), et d'autre part, une analyse qui a mené à la conclusion que peu de régions ont entrepris une telle démarche. En effet, outre la Flandre et Bruxelles, seules la Catalogne,

zoekmotoren worden url's minder gebruikt. Het zou daarenboven gaan om een dure aankoop, die met hoge jaarlijkse kosten zou gepaard gaan.

Toch heeft de Brusselse regering in maart 2012 bij Icann een aanvraag ingediend voor de aankoop van het domein be.brussels. DNS.be heeft de verantwoordelijkheid gekregen voor het beheer van die domeinnaam en neemt dus de kosten voor de aankoop en de onderhoudskosten op zich.

Het nieuwe logo van het Brussels Gewest, dat de regering vandaag heeft bekendgemaakt, is op de nieuwe domeinnaam afgestemd.

Waarom koos men voor be.brussels en niet voor de meertalige optie .bru?

Zal de nieuwe domeinnaam voortaan deel uitmaken van het logo van het Brussels Gewest? Zal hij op alle bussen en trams van de MIVB terug te vinden zijn naast het logo, dat een groen-gele miniatuurbloemkool of een hartje lijkt voor te stellen?

Vlaanderen heeft ook een domeinnaam aangevraagd bij Icann. Wallonië heeft besloten om dat niet te doen. Naast financiële overwegingen vindt de Waalse regering het niet wenselijk dat de domeinnaam niet door iemand anders kan worden gebruikt. Ze wijst er bovendien op dat naast Vlaanderen en Brussel slechts vijf andere regio's een aanvraag hebben ingediend bij Icann.

Waarom heeft de Brusselse regering haar strategie gewijzigd? Welke voordelen hoopt zij uit deze aankoop te halen? Zal de financiële situatie van het gewest niet lijden onder deze beslissing? Welke afspraken zijn er juist gemaakt in het kader van het partnerschap met DNS.be?

Door technische problemen heeft Icann enige vertraging opgelopen bij de behandeling van de aanvragen. Bovendien werden er meer dan 2.000 aanvragen ingediend.

Wanneer wordt be.brussels geactiveerd? Tot nu toe is het domein onvindbaar op het internet. Na uw voorstelling van het nieuwe logo en de domeinnaam zullen veel burgers ernaar op zoek gaan. Het zou jammer zijn als hun zoektocht niets zou opleveren.

l'Aquitaine, la Corse, l'Alsace et le Pays de Galles ont rentré un dossier auprès de l'Icann.

Quelles sont les raisons qui ont justifié ce changement de stratégie dans le chef de la Région de Bruxelles-Capitale ? Pourriez-vous me détailler les avantages que le gouvernement associe à cette démarche ? Me confirmez-vous qu'en ces temps de disette budgétaire, les finances régionales ne seront nullement affectées par cette décision ? Et pourriez-vous détailler les modalités du partenariat avec DNS.be ?

Enfin, je souhaiterais connaître le calendrier des suites de cette décision : il semblerait en effet que l'Icann ait connu quelques problèmes techniques qui ont eu pour conséquence la prolongation du délai des rentrées des candidatures. Celles-ci auraient de plus été fort nombreuses (plus de 2000), ce qui expliquerait l'allongement du délai de traitement.

Quand le .brussels fonctionnera-t-il ? Je viens d'essayer de rechercher b.brussels sur mon ordinateur, et je ne dois pas être le seul à essayer de le faire, puisque cette recherche ne mène nulle part. Cela ne semble pas vous étonner, mais vous venez de présenter ce projet et son nouveau logo publiquement, les citoyens vont forcément vouloir le retrouver. Il est dommage que cela ne donne aucun résultat.

Quand cette extension sera-t-elle fonctionnelle ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Combien cela va-t-il coûter ?

Et, tant que nous en sommes à revoir l'image et le logo de la Région, le gouvernement a-t-il enfin décidé d'imposer le bleu et le jaune comme seules couleurs de communication à charge des pouvoirs publics régionaux et de prohiber le rouge, l'orange, le vert... afin de ne plus financer la publicité de certains partis ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- Hoeveel zal deze aankoop kosten?

Heeft de regering, nu ze toch met het imago van het gewest bezig is, eindelijk beslist om blauw en geel op te leggen als enige kleuren voor alle communicatie van de gewestelijke overheidsdiensten, zodat andere kleuren niet meer kunnen worden ingezet voor partijpropaganda?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Comme vous le savez, depuis le début de 2012, l'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann), l'association américaine qui gère les noms de domaine au niveau international, a officiellement lancé un appel à candidatures relatif à l'ouverture des noms de domaine "top level" génériques.

Suite à cette opération qui aura des répercussions au niveau mondial, M. Maron, nous avons donc décidé de ne pas en sortir marrons.

(Rires)

L'Icann a ouvert cette procédure aux entreprises mais également aux régions ainsi qu'aux communautés d'intérêt. De grandes entreprises ou enseignes ont ainsi adopté une "position réflexe" visant à protéger leur marque (telles que Hermès, Chanel, Google, Airbus, BNP Paribas, Symantec, etc.) et ont introduit une demande auprès de l'Icann.

Certaines régions ont également manifesté leur intérêt. Comme vous l'indiquez, c'est le cas notamment de l'Alsace, de l'Aquitaine, de la Catalogne, du Pays de Galles, du Québec... Le nom de domaine ".corsica", en revanche, n'a pas fait l'objet d'une demande en tant que région mais en tant que communauté d'intérêts par la collectivité territoriale de Corse. D'autres demandes en tant que communautés d'intérêts, telles que ".art", ".bank", ".eco" ou ".gay", ont, par ailleurs, été introduites par diverses sociétés.

Le Gouvernement de la Région bruxelloise a, pour sa part, estimé qu'il était fondamental que la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'une extension ".brussels" afin de positionner Bruxelles sur un plan international.

Dans le cadre d'études réalisées par des institutions réputées aux États-Unis, seul le nom géographique de Bruxelles pour la totalité des noms géographiques belges a une valeur marchande, qui se chiffre à des centaines de milliards de dollars. Par contre, pour ".Flanders", ".Vlaanderen", ".Wallonie" et même ".Belgique", ".België", ".Belgium", la valeur marchande en termes de marketing est nulle. Ceci est dû au rôle majeur que Bruxelles joue sur le plan international, notamment en tant que capitale de l'Europe.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).- Zoals u weet, heeft de Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (Icann), de Amerikaanse vereniging die het internationale beheer van domeinnamen regelt, officieel aangekondigd dat kandidaten die een eigen topleveldomein of internetextensie willen, zich kunnen melden.*

We hebben maatregelen genomen om te vermijden dat de zaak aan ons zou voorbijgaan.

(Gelach)

Niet alleen bedrijven, maar ook regio's of belangengroepen kunnen een eigen topleveldomein aanvragen. Grote bedrijven dienen zo'n aanvraag systematisch in, om hun merknaam te beschermen.

Een aantal regio's (de Elzas, Catalonië enzovoort) vroegen een topleveldomein aan. Meerdere belangengroepen toonden al interesse voor extensies als .art, .bank, .eco enzovoort.

De Brusselse regering vond het erg belangrijk om over de extensie .brussels te kunnen beschikken.

Uit studies blijkt dat de merknaam Brussel een internationale marktwaarde van miljarden dollars heeft en veel waardevoller is dan die van Vlaanderen, Wallonië of België. Dat komt omdat Brussel als Europese hoofdstad een belangrijke internationale rol speelt.

Dat Brussel internationaal erkenning geniet, is een groot pluspunt is op het gebied van communicatie. Hoe zichtbaarder een regio of stad is en hoe meer ze communiceert, des te beter ze naar waarde wordt geschat. Dat is voordelig voor alle inwoners. De concurrentie met andere steden en regio's is hard. Daarom moeten we in de merknaam van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest investeren.

Een betere zichtbaarheid van het Brussels Gewest heeft positieve gevolgen. Congressen, internationale bijeenkomsten, voorzieningen voor toeristen en een gevarieerd winkel- en cultuuraanbod dragen bij tot onze economie en zorgen voor werkgelegenheid.

Het Brussels Gewest kon dan ook de kans niet aan zich laten voorbijgaan om een eigen topleveldomein te verwerven. Zo'n extensie is

Bruxelles jouit d'une réelle renommée qui lui permet de rayonner dans une série de domaines phares. Cela constitue un vecteur de communication unique. Or, plus une Région ou une ville est visible dans sa stratégie, plus elle communique vers l'extérieur, mieux elle perçue et classée. Cela fait rejaillir les bénéfiques sur tous ses habitants. Cependant, ce statut n'est pas garanti au vu de la concurrence entre les villes et les Régions. Dans cette optique, il nous appartient donc de renforcer l'image de marque de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'accroissement de la visibilité de notre Région n'est pas sans résultats positifs. La promotion de congrès, de réunions internationales, du tourisme, des loisirs, de la diversité de l'offre commerciale et du bouillonnement culturel propre à la Région a des retombées économiques et crée de nombreux emplois.

Par conséquent, la Région de Bruxelles-Capitale ne pouvait se dispenser d'obtenir une telle extension de domaine, cette démarche s'inscrivant dans une stratégie plus globale de "city marketing" ou de développement de l'image de marque de Bruxelles. L'acquisition d'un tel nom de domaine n'a d'ailleurs de sens que si elle s'appuie sur une certaine notoriété en amont.

Bruxelles n'est pas la seule à avoir saisi cette opportunité. Les métropoles suivantes ont également introduit une demande auprès de l'Icann : Amsterdam dont vous connaissez bien l'image de promotion qui est "I Amsterdam" avec des lettres de couleurs différentes pour distinguer le I et le am, Barcelone, Berlin, Budapest, Le Cap, Doha, Dubaï, Durban, Gand, Hambourg, Helsinki, Istanbul, Johannesburg, Madrid, Melbourne, Miami, Moscou, New-York, Okinawa, Osaka, Paris, Rio, Rome, Stockholm, Sydney, Tokyo, Vegas, Vienne et Zurich.

Eu égard au positionnement de Bruxelles, il aurait été un non-sens qu'elle ne figure pas dans cette liste, ou qu'une demande d'enregistrement liée à l'extension .brussels soit effectuée par un autre acteur que la Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce faire, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, au préalable, commandé une étude détaillée par VisitBrussels. La Chambre de commerce et union des entreprises de Bruxelles (BECI) a également fait connaître l'intérêt des

belangrijk voor onze citymarketing en de ontwikkeling van onze merknaam.

Brussel is niet de enige stad die deze gelegenheid te baat neemt. Ook steden als Amsterdam, Barcelona en Berlijn vragen topleveldomeinen aan.

Gelet op het belang van Brussel als Europese hoofdstad, mogen we het risico niet lopen dat iemand anders de internetextensie .brussels wegkaapt. De Brusselse regering heeft een studie laten uitvoeren door VisitBrussels. Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) wijst op de interesse van 130.000 Brusselse rechtspersonen.

We willen Brusselse bedrijven en burgers de mogelijkheid bieden om een website met de extensie .brussels te gebruiken. Zo zullen ze zich ook meer identificeren met het Brussels Gewest.

Globaal gesproken is het de bedoeling om de merknaam 'Brussel' te promoten. Overigens houdt ons plan voor citymarketing meer in dan louter de invoering van een nieuw logo. We willen de identiteit van Brussel versterken door het gewest aantrekkelijker te maken voor bewoners en bezoekers. We willen mensen overtuigen om hier te wonen, te werken, te investeren en uit te gaan.

Hoewel het belangrijk is om de domeinnaam .brussels te verwerven, wil de regering de kostprijs van die beslissing beperken. Daarom kreeg de vzw DNS.be de opdracht toevertrouwd om het topleveldomein te beheren. Die vzw beheert trouwens ook de extensie .be en zal daar in de toekomst nog de extensie .vlaanderen aan toevoegen. Dat is bevorderlijk voor de samenhang.

Alle kosten voor de verwerving van de domeinnaam .brussels worden gedragen door de vzw DNS.be, die 185.000 dollar heeft betaald om de aanvraag in te dienen bij Icann.

De vzw zal de aankoopprijs voor de extensie .brussels verlagen naarmate de verkoop vordert, zodat zoveel mogelijk Brusselaars en bedrijven in het Brussels Gewest er gebruik van kunnen maken.

De maatregel van Icann om topleveldomeinen open te stellen kent een groot succes: er werden al meer dan 1.900 aanvragen ingediend.

130.000 entités juridiques bruxelloises.

L'objectif est d'offrir tant aux entreprises qu'aux citoyens et habitants de la Région l'opportunité d'obtenir une adresse web .brussels leur permettant de renforcer le sentiment d'appartenance à Bruxelles en tant que Région prometteuse.

Comme indiqué ci-avant, cette démarche s'inscrit dans une perspective plus générale de développement de l'image de marque de Bruxelles, notamment dans son rôle international. Le gouvernement profite de l'opportunité pour rappeler que le plan de "city marketing" de Bruxelles ne consiste pas uniquement en un changement de logo, mais qu'il s'agit au contraire d'une évolution générale de l'identité de Bruxelles visant à augmenter son attractivité tant pour ses habitants que pour les étrangers et les pousser à y vivre, y travailler, y investir ou s'y divertir.

Malgré la pertinence et l'importance de l'acquisition de l'extension ".brussels", le gouvernement a décidé de limiter les coûts afférents à cette procédure. Suite à une procédure d'appel d'offres, le gouvernement a octroyé à l'asbl DNS.be une concession de service public visant à la gestion de ".brussels". Le gouvernement s'est d'ailleurs félicité que ce soit ce même opérateur qui gère l'extension ".be" ainsi que la future ".vlaanderen", ce qui permettra d'assurer une cohérence globale dans la commercialisation des futurs noms de domaine.

Nous vous confirmons donc que l'ensemble des dépenses relatives à l'acquisition de l'extension ".brussels" seront effectuées par DNS.be, la société ayant d'ores et déjà versé à ses propres risques les 185.000 dollars américains requis pour l'enregistrement de la candidature.

DNS.be a également pris l'engagement de réduire le prix d'achat du nom de domaine ".brussels" en fonction des ventes, à l'instar de ce qui avait été mis en place pour le ".be" et ce, de manière à le rendre le plus accessible possible aux entreprises et aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale.

Concernant la procédure devant l'Icann, il est vrai que l'association a connu un vif succès dans l'appel à candidatures, plus de 1.900 demandes de nouveaux top-level domains (TLD) ayant été

Icann liet weten dat alle aanvragen worden behandeld en dat de nieuwe extensies allemaal tegelijk operationeel zullen zijn. Het topleveldomein .brussels zou al in de loop van 2013 beschikbaar kunnen zijn en de verkoop van .brussels zou al begin 2013 van start kunnen gaan, op het moment dat de nieuwe huisstijl van het Brussels Gewest wordt ingevoerd.

Brussel moet bekendstaan als een aantrekkelijke, internationale metropool. Het imago van het gewest moet voortdurend worden gepromoot om wereldwijd zoveel mogelijk bezoekers en investeerders te kunnen aantrekken.

Het is buitengewoon belangrijk dat Brusselse bedrijven en Brusselaars een sterke verbondenheid met hun gewest voelen. Ook om die reden is de extensie .brussels nodig.

De uitbaters van de luchthaven van Charleroi hadden al snel door dat Brussel een zeer sterk merk is. Om de economische groei van hun luchthaven te bevorderen, noemden ze die Brussels South.

De luchthaven van Zaventem heet Brussels Airport, en de opvolger van Sabena gaat door het leven als Brussels Airlines. Om de Antwerpenaren een beetje te plagen, zouden we hun haven misschien Brussels Seaport kunnen noemen.

Wanneer de extensie .brussels volgend jaar beschikbaar zal zijn, zullen we een nieuw logo voor het Brussels Gewest invoeren. Naar het voorbeeld van 'I am Amsterdam' zullen we dan de slogan 'Be Brussels' gebruiken. Het klassieke irislogo zal gerestyled worden en in het midden een hartje bevatten dat staat voor 'I love...!'

Met 'Be Brussels' verwijzen we uiteraard naar de functie van Brussel als Belgische hoofdstad en naar de extensie .be. Bovendien betekent 'Be Brussels' zoiets als "Brusselaar zijn". Brusselaars huldigen een bepaalde filosofie: ze houden van zelfspot, zijn meertalig en vriendelijk...

introduites.

Cependant, cela ne devrait nullement handicaper la procédure pour ".brussels", l'Icann ayant laissé entendre que toutes les demandes pourraient être traitées et les noms de domaines implémentés de manière simultanée. Ce qui signifie que ".brussels" pourrait être effectif au cours de l'année 2013. En fonction des dernières indications de l'Icann, nous pourrions dès lors prévoir une période de prévente du ".brussels" durant le premier semestre de 2013, ce qui coïnciderait avec le lancement de la nouvelle identité de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles se doit de représenter une métropole attractive au niveau international et ce statut doit être continuellement renforcé dans un contexte toujours plus mondialisé afin d'attirer tant les visiteurs que les investisseurs.

En outre, sur un plan national, il est essentiel que les entreprises et habitants de la Région de Bruxelles-Capitale puissent se sentir appartenir à une Région forte. Un nom de domaine ".brussels" renforce clairement la crédibilité de ces acteurs.

Les premiers à avoir eu l'intelligence d'utiliser la dénomination de "brussels" ont été les exploitants de l'aéroport de Charleroi. Afin de créer une attractivité économique dans cet aéroport régional, ils l'ont nommé Brussels South, ce qui plaçait de facto cet aéroport, pour l'ensemble du monde, au centre de l'Europe. Notons au passage que la plupart des aéroports nationaux, dans les grands pays, ne sont pas plus éloignés de la capitale que Charleroi de Bruxelles.

Il en va de même pour notre aéroport national de Zaventem : nous avons attendu sa gestion par les Australiens pour le rebaptiser enfin Brussels Airport et la société belge qui travaille dans cet aéroport et qui a succédé à la Sabena s'appelle Brussels Airlines. Cela n'a fait qu'augmenter l'attractivité de notre capitale. D'ailleurs, pour taquiner nos amis Anversois soumis à la forte concurrence du Port de Rotterdam, je leur propose souvent de rebaptiser le Port d'Anvers en Brussels Seaport.

Comme il n'y a pas d'Anversois dans les parages, je vous le signale.

Nous allons donc profiter du fait que ".brussels"

sera disponible l'an prochain pour créer une nouvelle image de marque pour notre Région. Pour ce faire, nous allons utiliser une petite phrase à l'image de "I am Amsterdam" qui sera "Be Brussels". Notre iris classique sera stylisé et comprendra, en son milieu, un cœur signifiant "I Love...", mention fréquemment utilisée de nos jours.

Ce "Be Brussels" renvoie évidemment au fait que notre ville est la capitale belge et qu'à ce titre, nous reconnaissons bien sûr l'extension ".be". En brandissant la petite phrase "be brussels", qui signifie "être bruxellois", "Brusselaar zijn", nous véhiculons toute une philosophie : être bruxellois, c'est aimer l'autodérision, c'est savoir parler beaucoup de langues, c'est être sympa...

Mme la présidente.- Confucius, au secours ! Ou alors Apollinaire...

(Rires)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous verrez cela dans différentes constructions, ce qui permettra aux acteurs de la Région de Bruxelles-Capitale de se regrouper sous un même slogan, lequel fait partie de ce logo et de cette communication.

Madame Mouzon, nous avons naturellement maintenu les couleurs officielles de la Région - le bleu et le jaune -, mais nous n'avons pas comme projet de défendre à qui que ce soit d'utiliser d'autres couleurs dans son logo. À titre d'exemple, je pense aux différents organismes pararégionaux qui ont des logos et des couleurs spécifiques. En revanche, à ces différents logos, nous pourrions également adjoindre l'extension ".brussels" comme dans "stib.brussels" ou "leefmilieu.brussels", etc.

La première fois que nous avons présenté cette communication à l'ensemble du gouvernement, nous avons immédiatement senti sa réceptivité, tout comme avec les médias à qui nous avons présenté le projet ce midi.

À partir de maintenant, nous allons progressivement et en douceur, sans occasionner aucun frais supplémentaire, introduire ce nouvel élément dans les mois à venir. Cela nous permettra de préparer l'introduction de l'extension ".brussels" dans toute communication électronique.

Mevrouw de voorzitter.- Laten we Confucius erbij halen!

(Gelach)

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).- 'Be Brussels' wordt een slogan voor alle Brusselse instanties, en zal goed passen bij het nieuwe logo en de huisstijl.*

Mevrouw Mouzon, we hebben uiteraard de officiële kleuren van het Brussels Gewest, namelijk geel en blauw, in het logo verwerkt, maar het is niet onze bedoeling om alle Brusselse instanties te dwingen om die kleuren te gebruiken. Heel wat pararegionale instellingen hebben hun eigen kleuren en logo's. Wel zouden die instellingen de extensie .brussels kunnen gebruiken, zoals bijvoorbeeld mivb.brussels.

Toen we het nieuwe logo aan de regering en de media voorstelden, merkten we meteen dat het aansloeg.

Vanaf nu zullen we de nieuwe huisstijl geleidelijk aan invoeren en ons voorbereiden op het gebruik van de extensie .brussels.

Voor wie het Brussels Gewest niet goed kent, is .brussels beter herkenbaar dan irisnet.be.

Zodra het oude briefpapier, visitekaartjes enzovoort uitgeput zijn, zullen alle Brusselse instanties 'Be Brussels' gebruiken in hun

Soyons clairs : ".brussels" est, pour tous ceux qui ne connaissent pas la Région bruxelloise, beaucoup plus lisible qu'"irisnet.be". En effet, pour comprendre cette dernière extension, il faut savoir que des iris poussaient jadis en Région bruxelloise car Bruxelles a été construite sur des marécages.

L'extension ".brussels" est, quant à elle, immédiatement compréhensible. Une fois que les stocks de papier à lettre, de cartes de visite, etc. seront épuisés, nous demanderons d'introduire le "Be Brussels" dans les documents. Cela devrait se faire aisément car nous sentons que ce changement est apprécié par les institutions publiques et le grand public. En outre, ce nom de domaine permet une certaine créativité et des jeux de mots amusants.

L'ensemble du gouvernement et moi-même sommes confiants : cela devrait marcher du tonnerre !

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Il y a en effet lieu de se réjouir que la Région de Bruxelles-Capitale se donne les moyens de travailler son image. Sur le mode de la dérision, je constate que chacun de mes collègues pourra acheter une extension avec son nom ".brussels" pour les élections de 2014.

Vous avez parlé d'une concession de service public avec DNS.be, mais vous n'avez pas parlé d'un éventuel prix ou d'une éventuelle redevance. Cette concession de service public est-elle liée à des conditions financières particulières ?

Certes, on sait que Brussels signifie Bruxelles en anglais. Il y a déjà Brussels Airport, Brussels Airlines, etc. et peut-être que le port d'Anvers s'appellera un jour Brussels Seaport. Cependant, il existait d'autres hypothèses, comme ".bru", une formule courte et multilingue. Vous n'avez pas vraiment justifié l'utilisation d'un terme anglais comme nom de domaine, même si le choix est logique dans une visée internationale. Je souhaiterais plus de précisions à ce sujet.

Vous avez soulevé vous-même le problème qui se pose avec la Ville de Bruxelles. J'attire votre attention sur le fait que, lorsqu'on introduit aujourd'hui "be.brussels", rien n'apparaît. Par

communicatie. Dat zal vlot verlopen, want we hebben de indruk dat de instellingen en het grote publiek de nieuwe huisstijl op prijs stellen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Het is goed dat het Brussels Gewest aan zijn imago werkt. Mijn collega's kunnen tegen de verkiezingen van 2014 een internetadres kopen met .brussels achter hun naam.*

U spreekt over een concessie van openbare dienst met DNS.be. Zijn daar speciale financiële voorwaarden aan verbonden?

Er waren andere opties dan .brussels, bijvoorbeeld .bru. Dat laatste is kort en meertalig. Hoe verdedigt u de keuze voor een Engelse term als domeinnaam?

Er is verwarring mogelijk met Brussel-Stad. Wie nu be.brussels intikt, vindt niets, maar brussels.be verwijst wel naar de website van Brussel-Stad.

Ik neem aan dat het gewest in de toekomst terug te vinden zal zijn onder brussel.brussels of bruxelles.brussels, terwijl bruxelles.be of brussels.be de website van Brussel-Stad zal blijven. Dat is voor de Brusselaars al ingewikkeld, laat staan voor buitenlandse bezoekers of investeerders.

Om een goede dienstverlening te verzekeren, moet

contre, en tapant "brussels.be", soit votre logo inversé, on arrive sur le site de la Ville de Bruxelles.

À l'avenir, j'imagine que le site de la Région sera sur "brussels.brussels" ou "bruxelles.brussels". Dans le même temps, "bruxelles.be" ou "brussels.be" sera toujours le site de la ville. La situation n'est déjà pas évidente pour les Bruxellois. Beaucoup veulent consulter le site de la Région et échouent sur celui de la ville, ou inversement. Elle est encore plus incompréhensible pour les visiteurs ou investisseurs étrangers.

Il y aurait lieu, dans ce travail d'image de la Ville-Région, de trouver un accord avec la Ville de Bruxelles. Je sais qu'elle tient légitimement à ses prérogatives mais, il y a là un problème en termes de service public et d'intérêt général.

À cet égard, dialoguez-vous avec la Ville de Bruxelles ? Il n'est en effet pas exclu que votre communication entraîne des visites supplémentaires sur son site.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Toute visite supplémentaire est toujours utile. Dans ce genre de situation, il y a toujours moyen de trouver des astuces. Je vous invite à consulter le site "1140.be". Qui y voit-on ? Vanhengel !

(Rires)

Je me suis approprié un nom de domaine qui a trait au code postal de ma commune.

Mme la présidente.- Nous avons bien compris que c'était la commune d'Evere !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le plus important, c'était d'être vigilant et, dès que "brussels" devenait disponible en tant que Région, de se l'approprier et d'en devenir propriétaire. C'est ce que nous avons fait.

Pourquoi le nom en anglais ? Il nous a semblé logique de privilégier l'extension anglophone puisque notre capitale est plus connue sous son appellation anglophone "Brussels" hors de notre territoire national et plus particulièrement dans les pays non francophones. D'ailleurs, des sociétés telles que Brussels Airlines, Brussels Airport

u duidelijke afspraken maken met Brussel-Stad. Het kan niet de bedoeling zijn dat de nieuwe domeinnaam leidt tot meer bezoekers op de website van Brussel-Stad.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Elke bijkomende bezoeker is welkom. Er zijn heel wat trucjes. Neemt u maar eens een kijkje op de extensie '1140.be'. Daar vindt u... Vanhengel! Ik heb een domeinnaam gekocht die verwijst naar het postnummer van mijn gemeente.

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Namelijk Evere.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- We moeten vooral waakzaam zijn. Zodra de extensie .brussels op de markt kwam, heeft het gewest alles in het werk gesteld om er eigenaar van te worden.

We hebben gekozen voor de Engelstalige extensie, omdat onze hoofdstad buiten België en vooral in de niet-Franstalige landen beter bekend is onder de naam 'Brussels'. Ook maatschappijen als Brussels Airlines of Brussels Airport gebruiken die naam.

recourent naturellement à cette appellation anglophone.

En qualité de ministre responsable des relations internationales, la dénomination anglophone m'a semblé la formule la plus appropriée pour nous permettre de nous placer dans ce monde globalisé, au même titre que d'autres capitales d'ailleurs.

La possibilité pour DNS de mettre en vente les noms de domaine selon des règles contractuelles bien définies, ne requiert pas de notre part un investissement particulier. Il s'agit d'un contrat établi entre la Région bruxelloise d'une part et DNS d'autre part, semblable à celui qui avait été établi précédemment par la Belgique concernant l'extension de domaine .be.

Les modalités de tarification sont déjà prévues pour les uns et les autres. Il est clair que les autorités publiques de notre Région disposeront gratuitement de cette extension telle qu'elle sera organisée.

M. Alain Maron.- Vous n'oublierez pas le logo de la Région pour la prochaine fois.

(Rires)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Il s'agit d'un site totalement privé que j'ai conçu sur mes fonds propres.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "l'informatisation des écoles
bruxelloises".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

DNS.be kan de extensie volgens strikte regels verkopen. Het gewest moet geen bijzondere investering doen. De overeenkomst is gelijkaardig aan die met de federale Staat voor de domeinnaam .be.

De gewestelijke overheden zullen uiteraard gratis gebruik kunnen maken van de extensie.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Vergeet u de volgende keer niet om het logo van het gewest te gebruiken.*

(Gelach)

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *U verwijst naar mijn privéwebsite, die ik zelf bekostigd heb.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de informatisering van de
Brusselse scholen".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mme Barbara Trachte.- La presse s'est récemment fait l'écho de la mise en œuvre de la troisième phase du plan multimédia de la Région, qui vise à fournir un équipement informatique aux écoles primaires et secondaires qui le souhaitent.

Selon les informations publiées, plus de 90% des écoles de la Région qui relèvent de l'enseignement des deux Communautés seraient ainsi équipées d'ici à la fin de l'année. J'ai interrogé à ce sujet la ministre de l'Enseignement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qui se félicitait de cette initiative. Mon groupe aussi se réjouit de voir que des investissements régionaux dans les écoles restent possibles.

Je souhaiterais avoir des informations complémentaires sur cette opération. Comment les écoles ont-elles été invitées à manifester leur intérêt? S'agissait-il d'un appel à projets? Pourriez-vous préciser le type d'équipement offert par la Région, notamment le type de logiciels installés? S'agit-il de logiciels propriétaires ou de logiciels libres?

Quelle articulation avez-vous mise en place avec les Communautés, notamment en ce qui concerne le type de matériel ou de logiciel proposé? Celui-ci a-t-il été choisi en fonction du programme scolaire et des capacités des élèves à les comprendre et à évoluer avec ces matériels?

Quel est le support offert par la Région en termes de formation? Là, je pense davantage aux enseignants. Quel suivi est apporté en ce qui concerne l'entretien du matériel? Qu'en est-il de la connexion de ces écoles à internet? Est-elle déjà existante ou profitez-vous de cette opération pour en mettre une à disposition?

Un journal indiquait que: "Dans le futur, la ministre rêve même de développer des connexions wifi dans toutes les classes." Cette information est-elle exacte? Dans l'affirmative, cela signifie-t-il que vous avez changé d'avis à ce sujet? En effet, vous nous déclariez le 19 avril dernier: "Nous n'installerons pas de wifi dans l'enseignement primaire et secondaire."

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- Volgens de pers zal meer dan 90% van de basisscholen en secundaire scholen van beide gemeenschappen dankzij het Multimediplan van het Brussels Gewest tegen het einde van het jaar over de gewenste informaticamiddelen beschikken. Het verheugt de Ecolofractie dat gewestinvesteringen in de scholen nog steeds mogelijk zijn.

Hoe werden de scholen naar hun interesse gevraagd? Werd er een projectoproep uitgeschreven? Biedt het gewest software met of zonder licentie aan?

Hoe werd er met de gemeenschappen overlegd over het type toestellen en software? Werd er bij de keuze rekening gehouden met het schoolprogramma en de vaardigheden van de leerlingen?

Welke ondersteuning biedt het gewest bij de opleiding van het onderwijzend personeel? Wie onderhoudt de toestellen? Hebben de scholen een internetaansluiting of krijgen ze die nu?

Volgens een krant wilt u in de toekomst wifi in alle klassen. In april verklaarde u nog dat basisscholen en secundaire scholen geen wifi zouden krijgen. Bent u dan van mening veranderd?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je remercie Mme Trachte pour sa question, qui me permet de faire le point sur les efforts considérables de notre Région en faveur de l'informatisation de nos établissements scolaires.

Depuis 1999, le Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB) procède par appel d'offres, et donc sur la base de cahiers des charges, afin d'acquérir du matériel et du logiciel à destination des écoles bruxelloises. Cet appel au marché est connu sous la dénomination de "Plan multimédia". Celui-ci vise essentiellement l'équipement des écoles, tant primaires que secondaires, la formation des personnes ressources à l'utilisation du matériel et des logiciels fournis ainsi que le support et la maintenance des solutions déployées.

La périodicité du plan est d'environ trois ans, ceci afin de compléter l'équipement des établissements scolaires et de remplacer de manière régulière le matériel obsolète. Cela concerne tous les réseaux d'enseignement tant francophones que néerlandophones. Les écoles concernées, alternativement primaires et secondaires, sont invitées par courrier à participer à ce plan en faisant part de leur choix par rapport aux différents lots constitués, conformément au cahier des charges. Ce choix est alors entériné par l'établissement d'une convention avec le CIRB.

D'une manière générale, les écoles sont équipées de serveurs, de stations de travail, de matériel d'impression, du matériel réseau requis pour connecter ces équipements et, depuis peu, de tableaux interactifs. Le logiciel livré est laissé à l'appréciation du soumissionnaire mais doit, bien entendu, correspondre aux desiderata mentionnés dans le cahier des charges.

Pour l'instant, d'une manière globale, les suites bureautiques proposées sont de type libre, alors que les systèmes opératoires sont de type Windows. Le choix de système Linux est également proposé, mais n'est en général pas retenu par les écoles elles-mêmes. En matière de logiciels éducatifs, ce sont les écoles elles-mêmes qui les choisissent et les installent.

Le matériel, propriété du CIRB, est couvert par des contrats de maintenance d'une durée de quatre ans, qui couvrent l'entretien et la réparation, ainsi que

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).- Sinds 1999 koopt het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) via openbare aanbestedingen hardware en software aan voor lagere en secundaire scholen. Dat maakt deel uit van het Multimediaplan.*

Het plan loopt in periodes van drie jaar, zodat het verouderde materieel tijdig vervangen wordt. Het gaat om alle onderwijsnetten, zowel de Franstalige als de Nederlandstalige. De scholen worden per brief uitgenodigd om hun behoeften mee te delen. Die worden dan in een overeenkomst gegoten met het CIBG.

In het algemeen krijgen de scholen servers, werkstations, printers, netwerkmaterieel en tablets. De keuze van de software wordt overgelaten aan de onderaannemer, maar moet voldoen aan het bestek.

Momenteel wordt opensourcesoftware voorgesteld, naast Windows als besturingssysteem. Linux wordt meestal afgewezen door de scholen zelf. Educatieve software wordt door de scholen zelf gekozen en geïnstalleerd.

Het materieel blijft eigendom van het CIBG en wordt gedekt door onderhoudscontracten van vier jaar, die onderhoud, herstellingen en een diefstalverzekering omvatten. Na vier jaar wordt het materieel gratis afgestaan aan de scholen.

Ongeveer twee derde van de betrokken scholen maakt voor de internetverbinding gebruik van de gewestelijke breedbandverbinding (Irisnet).

Van 1999 tot eind 2012 zal het Multimediaplan ongeveer 12.000 pc's, 1.500 servers, 1.400 printers en 550 tablets ter beschikking gesteld hebben van de Brusselse scholen.

Dankzij Urbizone is wifi momenteel erg verspreid in de universiteiten en hogescholen. In de lagere en middelbare scholen is dat anders. Het wordt steeds belangrijker om in de klas toegang te hebben tot het net. Ik verkies een bekabeld netwerk boven een draadloos netwerk, wat helaas niet in alle klassen mogelijk is.

Daarom zijn er gemengde oplossingen, zoals de toegang tot een bekabeld netwerk dat aangesloten is op een lokale wifi-verbinding. Op die manier

par une assurance vol. Au terme de ces quatre années, le matériel est cédé à titre gratuit aux établissements.

La connexion internet est également proposée via le réseau Irisnet. Environ deux tiers des écoles concernées recourent à la connexion large bande régionale.

Depuis sa mise en œuvre en 1999, le Plan multimédia aura, fin 2012, permis de distribuer environ 12.000 pc, 1.500 serveurs, 1.400 imprimantes et 550 tableaux interactifs dans les établissements scolaires bruxellois.

En ce qui concerne le wifi, la problématique est complexe. Dans les universités et les hautes écoles, le wifi est aujourd'hui largement répandu grâce au réseau Urbizone. Dans les réseaux primaire et secondaire, il en va tout autrement. Disposer d'un accès réseau dans ces classes est, à l'heure actuelle, de plus en plus nécessaire. Je privilégie les accès réseau filaire, ce qui n'est malheureusement pas toujours possible dans toutes les classes.

Des solutions mixtes doivent être mises en place : par exemple, un accès réseau filaire associé à une connexion wifi locale, pour couvrir une ou deux classes spécifiques.

Les tablettes, nouveau support informatique de plus en plus demandé par les enseignants, exigent d'ailleurs des connexions wifi pour les utiliser de manière adéquate. Pour tous ces cas de figure, des connexions cablées au réseau seront nécessaires, c'est pourquoi je recommande le pré-câblage informatique de toutes les nouvelles classes de la Région. Mais, pour des besoins spécifiques, le wifi sera parfois déployé, selon le matériel que les écoles souhaitent voir implémenter.

Ce sont les établissements scolaires qui feront ce choix. La responsabilité de la Région porte uniquement sur l'équipement informatique et de télécommunications, ce sont les Communautés qui ont en charge le volet pédagogique. Les choix en termes d'équipements sont compatibles avec les choix pédagogiques des Communautés.

Nous pouvons être fiers d'être arrivés, dans notre Région, de maintenir depuis 1999 le rythme des investissements dans le plan multimédia malgré

kunnen twee klassen gedekt worden.

Om de tablets, waarnaar de vraag stijgt, optimaal te kunnen gebruiken, is er een wifi-verbinding nodig. In elk geval pleit ik ervoor om alle nieuwe klassen uit te rusten met netwerkbekabeling. Al naargelang van het gevraagde materieel zullen we echter ook wifi moeten gebruiken.

De scholen moeten die beslissing zelf nemen. Het gewest is enkel verantwoordelijk voor de uitrusting. Het pedagogische aspect is een bevoegdheid van de gemeenschappen. De technische keuzes worden afgestemd op de pedagogische keuzes.

Het gewest mag er trots op zijn dat het zijn investeringstempo sinds 1999 heeft kunnen aanhouden, ondanks de financiële moeilijkheden. De regering heeft er duidelijk voor gekozen om te investeren in de toekomst van onze kinderen.

les difficultés budgétaires. Le gouvernement, soutenu par le parlement, a clairement opté pour investir dans l'avenir de nos enfants, qui passe de manière absolue par l'apprentissage des nouvelles technologies de l'information.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Merci pour la complétude de votre réponse tant du point de vue de la formation, des types de logiciel ou de matériel, ou des différentes conventions conclues avec les écoles.

Je vous encourage évidemment à privilégier le filaire au wifi, à évaluer régulièrement la bonne utilisation de ce matériel financé par la Région, ainsi qu'à continuer à dialoguer avec les Communautés et les pouvoirs organisateurs pour qu'effectivement les personnes susceptibles d'utiliser ce matériel soient bien formées et bien informées. Une bonne coordination entre le matériel et la pédagogie est indispensable.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps dans la fonction publique bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je ne vais pas vous refaire tout l'historique des dispositions légales réglementaires applicables. Cela se trouve déjà dans mon texte, que vous avez sans doute reçu. Pour faire simple, le pouvoir fédéral, qui avait songé un moment à abandonner les systèmes de réduction de temps de travail et la semaine de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Ik moedig u aan om een bekabeld netwerk te verkiezen boven wifi, om regelmatig na te gaan of het materieel goed gebruikt wordt, om er samen met de gemeenschappen en inrichtende machten voor te zorgen dat de personeelsleden die het materieel moeten gebruiken goed opgeleid zijn en om het materieel af te stemmen op de pedagogische behoeften.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de vierdagenweek en halftijds werken in het Brussels openbaar ambt".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *De federale overheid schaft de systemen van arbeidsduurvermindering en de vierdagenwerkweek dan toch niet af. Het stelsel werd enigszins gewijzigd, maar blijft in principe bestaan.*

quatre jours, est revenu sur sa position. Certes, il a un peu modifié le régime, mais il l'a maintenu dans son principe.

Quand l'appliquerez-vous au personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ? Quand souhaitez-vous le faire appliquer au personnel des pouvoirs locaux de la Région bruxelloise ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Jusqu'au 31 décembre 2011, les agents de la Région pouvaient bénéficier de la mesure de la semaine des quatre jours et du départ anticipé à mi-temps suivant les dispositions prévues par le pouvoir fédéral. Comme vous l'avez mentionné dans votre interpellation, le niveau fédéral a décidé de réactiver ces mesures via un projet de loi.

La réactivation de ces deux mesures sera automatique pour les agents de la Région, compte tenu du fait que le statut des agents précise qu'ils peuvent bénéficier de celles-ci "en vertu de la loi du 10 avril 1995 relative à la distribution du travail dans le secteur public [...] ainsi que toutes les dispositions qui les modifieraient ou les remplaceraient". C'est le cas du projet de loi du 4 juin 2012 relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public.

Aussi, dès que ce projet de loi sera voté par le parlement fédéral, je veillerai à sa transposition automatique dans les administrations régionales. S'agissant du calendrier, il dépendra de celui du parlement fédéral et du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est des changements attendus pour les agents, il faut distinguer la situation d'un agent qui n'a pas encore atteint l'âge de 55 ans de celle d'un agent qui est âgé de 55 ans et plus. L'agent de moins de 55 ans pourra à nouveau bénéficier de la semaine de quatre jours, mais il ne pourra toutefois faire usage de cette mesure que durant maximum 60 mois tout au long de sa carrière avant qu'il ait atteint l'âge de 55 ans.

Précédemment, l'agent pouvait bénéficier de la

Wanneer wordt het van toepassing voor het personeel van het ministerie en de lokale overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Tot 31 december 2011 maakten federale maatregelen voor de Brusselse ambtenaren een vierdagenwerkweek of een vervroegde halftijdse uittrekking mogelijk. Het federale niveau besliste om die maatregelen via een wetsontwerp te verlengen.

Dat gebeurt automatisch voor de ambtenaren van het gewest, aangezien hun statuut bepaalt dat zij onder de maatregelen vallen ingevolge de wet van 10 april 1995 betreffende de arbeidsregeling in de overheidssector en alle schikkingen die deze wijzigen of vervangen, zoals het wetsontwerp van 4 juni 2012 in verband met de vierdagenwerkweek en halftijdse arbeid vanaf 50 of 55 jaar in een overheidsdienst.

Ik zal er persoonlijk op toezien dat de gewestadministraties het wetsontwerp automatisch toepassen, zodra het goedgekeurd is. Het tijdstip hangt af van de agenda's van het federale parlement en de federale regering.

Wat betreft de wijzigingen, is er een verschil tussen een ambtenaar die nog geen 55 jaar oud is en een die die leeftijd wel heeft bereikt. Voor de jongere ambtenaar kan een vierdagenwerkweek nog, maar niet langer dan zestig maanden over zijn hele carrière voor hij 55 jaar is. Die tijdsbeperking was er voordien niet. Als hij al eerder zestig maanden lang de vierdagenwerkweek genoot, kan hij geen beroep meer doen op de nieuwe maatregel.

De beperking houdt verband met de pensioenhervorming, die voorziet in een maximaal aantal loopbaanonderbrekingen die voor de

mesure sans limite de temps. En outre, si l'agent a déjà bénéficié durant 60 mois de la mesure précédente de semaine de 4 jours, il ne pourra pas bénéficier de cette nouvelle mesure.

Cette limitation de la mesure est à mettre en lien avec la réforme des pensions, qui prévoit un maximum autorisé de périodes d'interruptions de carrière assimilées à des prestations pleines et entières qui peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension. Pour l'agent qui a 55 ans ou plus, il pourra faire usage de la semaine de quatre jours jusqu'à la date de sa retraite anticipée ou non, qu'il ait ou non déjà bénéficié de la mesure avant 55 ans.

Il pourra également opter pour la mesure de mi-temps jusqu'à la date de sa mise à la retraite anticipée ou non. L'âge de 55 ans peut passer à 50 ans si l'agent a effectué un métier lourd. Pour prétendre à cet avantage, il faudra que son métier lourd soit repris dans une liste de métiers lourds à négocier en comité A.

En ce qui concerne les conséquences financières pour l'agent qui opte pour la mesure de la semaine des quatre jours, il recevra 80% de son traitement augmenté d'une prime mensuelle de 70,14 euros liée à l'index. En ce qui concerne les conséquences financières pour l'agent qui opte pour la mesure de mi-temps dont question ici, il recevra 50% de son traitement augmenté d'une prime mensuelle de 295,99 euros. Dans ce cas, le pouvoir fédéral, seul compétent pour cette matière, n'a pas prévu d'indexation.

Je comprends évidemment votre préoccupation et votre impatience. Tout comme moi-même, vous voulez le meilleur pour les agents bruxellois. Cependant, je dois vous signaler qu'il s'agit ici uniquement de compétences fédérales, qui sont évidemment élaborées par la majorité fédérale.

Étant donné que je ne fais pas partie, pas plus que mon parti, de la majorité fédérale, je n'ai, contrairement aux autres partis majoritaires bruxellois, pas d'influence directe sur le contenu de ces mesures, ni sur le calendrier de leur exécution. Dans cette optique, il est peut-être plus opportun d'interpeller les ministres compétents à ce sujet.

Aussi, dès que ce projet de loi sera voté par le

berekening van het pensioen met een voltijds stelsel worden gelijkgesteld. Voor ambtenaren van 55 jaar of ouder kan een vierdagenwerkweek tot op het moment van de eventuele vervroegde uittreding, ongeacht of ze voor hun 55e verjaardag al van de maatregel gebruikmaakten.

Ze kunnen ook kiezen voor een halftijds stelsel tot aan hun eventuele vervroegde uittreding. De leeftijd kan worden verlaagd tot 50 jaar indien ze een zwaar beroep uitoefenen, dat vermeld staat op een lijst van zware beroepen waarover moet worden onderhandeld in Comité A.

De ambtenaar die kiest voor de vierdagenwerkweek behoudt 80% van zijn salaris, verhoogd met een maandelijkse premie van 70,14 euro die gekoppeld is aan de index. De ambtenaar die voor een halftijdse arbeidsduurvermindering kiest, behoudt de helft van zijn salaris, verhoogd met een maandelijkse premie van 295,55 euro. Voor die premie is er geen indexering voorzien.

Dit zijn federale bevoegdheden, waarover de federale meerderheid beslist. Ik maak geen deel uit van die meerderheid en kan noch de inhoud, noch het tijdschema van de maatregelen rechtstreeks beïnvloeden. U kunt daarover beter de bevoegde ministers interpellieren.

Ik zal er persoonlijk op toezien dat de gewestadministraties het wetsontwerp automatisch toepassen, zodra het goedgekeurd is. Het tijdstip hangt af van de agenda's van het federale parlement en de federale regering.

Wat betreft de wijzigingen, is er een verschil tussen een ambtenaar die nog geen 55 jaar oud is en een die die leeftijd wel heeft bereikt. Voor de jongere ambtenaar kan een vierdagenwerkweek nog, maar niet langer dan zestig maanden over zijn hele carrière voor hij 55 jaar is. Die tijdsbeperking was er voordien niet. Als hij al eerder zestig maanden lang de vierdagenwerkweek genoot, kan hij geen beroep meer doen op de nieuwe maatregel.

De beperking houdt verband met de pensioenhervorming, die voorziet in een maximaal aantal loopbaanonderbrekingen die voor de berekening van het pensioen met een voltijds stelsel worden gelijkgesteld. Voor ambtenaren van 55 jaar of ouder kan een vierdagenwerkweek tot

parlement fédéral, je veillerai à sa transposition automatique dans les administrations régionales. S'agissant du calendrier, il dépendra de celui du parlement fédéral et du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est des changements attendus pour les agents, il faut distinguer la situation d'un agent qui n'a pas encore atteint l'âge de 55 ans de celle d'un agent qui est âgé de 55 ans et plus. L'agent de moins de 55 ans pourra à nouveau bénéficier de la semaine de quatre jours, mais il ne pourra toutefois faire usage de cette mesure que durant maximum 60 mois tout au long de sa carrière avant qu'il ait atteint l'âge de 55 ans.

Précédemment, l'agent pouvait bénéficier de la mesure sans limite de temps. En outre, si l'agent a déjà bénéficié durant 60 mois de la mesure précédente de semaine de 4 jours, il ne pourra pas bénéficier de cette nouvelle mesure.

Cette limitation de la mesure est à mettre en lien avec la réforme des pensions, qui prévoit un maximum autorisé de périodes d'interruptions de carrière assimilées à des prestations pleines et entières qui peuvent entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension. Pour l'agent qui a 55 ans ou plus, il pourra faire usage de la semaine de quatre jours jusqu'à la date de sa retraite anticipée ou non, qu'il ait ou non déjà bénéficié de la mesure avant 55 ans.

Il pourra également opter pour la mesure de mi-temps jusqu'à la date de sa mise à la retraite anticipée ou non. L'âge de 55 ans peut passer à 50 ans si l'agent a effectué un métier lourd. Pour prétendre à cet avantage, il faudra que son métier lourd soit repris dans une liste de métiers lourds à négocier en comité A.

En ce qui concerne les conséquences financières pour l'agent qui opte pour la mesure de la semaine des quatre jours, il recevra 80% de son traitement augmenté d'une prime mensuelle de 70,14 euros liée à l'index. En ce qui concerne les conséquences financières pour l'agent qui opte pour la mesure de mi-temps dont question ici, il recevra 50% de son traitement augmenté d'une prime mensuelle de 295,99 euros. Dans ce cas, le pouvoir fédéral, seul compétent pour cette matière, n'a pas prévu d'indexation.

Je comprends évidemment votre préoccupation et

op het moment van de eventuele vervroegde uittreding, ongeacht of ze voor hun 55e verjaardag al van de maatregel gebruikmaakten.

Ze kunnen ook kiezen voor een halftijds stelsel tot aan hun eventuele vervroegde uittreding. De leeftijd kan worden verlaagd tot 50 jaar indien ze een zwaar beroep uitoefenen, dat vermeld staat op een lijst van zware beroepen waarover moet worden onderhandeld in Comité A.

De ambtenaar die kiest voor de vierdagenwerkweek behoudt 80% van zijn salaris, verhoogd met een maandelijkse premie van 70,14 euro die gekoppeld is aan de index. De ambtenaar die voor een halftijdse arbeidsduurvermindering kiest, behoudt de helft van zijn salaris, verhoogd met een maandelijkse premie van 295,55 euro. Voor die premie is er geen indexering voorzien.

Dit zijn federale bevoegdheden, waarover de federale meerderheid beslist. Ik maak geen deel uit van die meerderheid en kan noch de inhoud, noch het tijdschema van de maatregelen rechtstreeks beïnvloeden. U kunt daarover beter de bevoegde ministers interpellieren.

votre impatience. Tout comme moi-même, vous voulez le meilleur pour les agents bruxellois. Cependant, je dois vous signaler qu'il s'agit ici uniquement de compétences fédérales, qui sont évidemment élaborées par la majorité fédérale.

Étant donné que je ne fais pas partie, pas plus que mon parti, de la majorité fédérale, je n'ai, contrairement aux autres partis majoritaires bruxellois, pas d'influence directe sur le contenu de ces mesures, ni sur le calendrier de leur exécution. Dans cette optique, il est peut-être plus opportun d'interpeller les ministres compétents à ce sujet.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- La seule chose à négocier au niveau de la Région pour l'application de la limite d'âge de 50 ou 55 ans concernerait, selon vous, les catégories de tâches lourdes.

Par ailleurs, il faut attendre l'arrêté d'exécution sur la réforme du régime des pensions dans le secteur public, et notamment sur les droits acquis de ceux qui avaient 55 ans au 31 décembre 2011 et qui auraient dû pouvoir bénéficier du régime de départ à la retraite anticipée. Le calcul des périodes durant lesquelles on peut bénéficier d'une réduction du temps de travail a, en effet, une influence sur le calcul de la pension.

Pourriez-vous faire en sorte que ces arrêtés d'exécution soient adoptés ? De nombreuses personnes qui pensaient pouvoir prendre leur retraite anticipée en 2012 sont aujourd'hui suspendues à la parution de cet arrêté. C'est une situation terrible à vivre pour ces personnes, qui s'étaient organisées et s'étaient faites à l'idée de partir à la retraite et en sont empêchées dans l'état actuel des choses.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Concernant la négociation, la Région bruxelloise est représentée dans le Comité A, où elle défend ses positions. Mais elle n'est toutefois pas la seule à se prononcer.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het gewest kan dus alleen onderhandelen over de invulling van het begrip 'zware arbeid'.*

Bovendien moeten we wachten op het uitvoeringsbesluit betreffende de pensioenhervorming in de openbare sector, vooral met betrekking tot de verworven rechten van de ambtenaren die op 31 december 2011 55 jaar oud waren. De berekening van de perioden die in aanmerking komen voor een vermindering van de werkduur heeft immers een invloed op de pensioenberekening.

Kunt u ervoor zorgen dat die uitvoeringsbesluiten er komen? Heel wat mensen die in 2012 met vervroegd pensioen wilden gaan, hebben hun plannen moeten aanpassen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Het Brussels Gewest is vertegenwoordigd binnen het Comité A, dat zich buigt over het begrip 'zware arbeid'.*

De uitvoeringsbesluiten moeten van de federale

Concernant les arrêtés d'exécution, il ne nous appartient pas de les adopter. Notre statut fait référence aux décisions qui sont prises au niveau fédéral, de sorte que la Région suit automatiquement les décisions prises à ce niveau.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Cela concerne-t-il également les pouvoirs locaux ? N'avez-vous pas négocié au Comité C ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Pour toute question concernant les pouvoirs locaux, je vous invite à vous adresser au ministre-président. Les décisions concernant le personnel au niveau régional sont, pour leur part, en lien avec le Comité A.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- L'application aux pouvoirs locaux figurait dans mon interpellation.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je ne suis pas compétent pour répondre à cette question.

Mme Françoise Dupuis.- Dans un tel cas, la règle veut que vous vous procuriez la réponse auprès de votre collègue du gouvernement ou du ministre-président. Cela évite de morceler les réponses et de multiplier les interpellations.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je m'informerai auprès du ministre-président et vous communiquerai la réponse.

Mme Françoise Dupuis.- Cela nous évitera de voir la question reposée dans le cadre d'une autre interpellation.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-

regering komen. Het gewest volgt voor het ambtenarenstatuut automatisch de federale beslissingen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Geldt dat ook voor de plaatselijke besturen? Hebt u niet onderhandeld binnen Comité C?*

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Voor vragen in verband met de plaatselijke besturen, moet u zich richten tot de minister-president. De beslissingen inzake het personeel op gewestelijk niveau hangen af van Comité A.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik vroeg in mijn interpellatie al naar de toepassing van de regeling op de plaatselijke besturen.*

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat valt niet onder mijn bevoegdheid.*

Mevrouw de voorzitter.- In dat geval moet u zelf een antwoord vragen aan uw bevoegde collega.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik zal dat doen en u het antwoord bezorgen.*

Mevrouw de voorzitter.- Door op die manier te werk te gaan, moet er geen andere interpellatie worden ingediend.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET

CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la mobilité externe des fonctionnaires"

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *Le statut du personnel flamand du 13 janvier 2006 régit la mobilité des services des autres Communautés et Régions, des collèges des Commissions communautaires et du Collège réuni de la Commission communautaire commune ainsi que des personnes morales de droit public qui en dépendent, vers les services publics flamands. Ainsi, un fonctionnaire de la Région bruxelloise peut concourir à un poste vacant au sein du service public flamand si le supérieur hiérarchique compétent le permet.*

Le 8 mars dernier, le gouvernement bruxellois a pris une décision relative à la mobilité externe entre les entités bruxelloises et francophones. Vous avez été chargé de prendre des initiatives visant à favoriser la mobilité externe entre les institutions de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Communauté flamande et de l'État fédéral.

Quelles initiatives avez-vous déjà prises ? Qu'a-t-on déjà décidé au niveau du gouvernement ? Y a-t-il eu une concertation avec le gouvernement flamand ?

Un fonctionnaire du service public flamand peut-il concourir à un emploi vacant au sein de la Région de Bruxelles-Capitale si son supérieur hiérarchique le lui permet ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État *(en néerlandais).*- *Les principes généraux de la*

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de externe mobiliteit voor ambtenaren".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Het Vlaams personeelsstatuut van 13 januari 2006 regelt de mobiliteit van de diensten van de andere gemeenschappen en gewesten, van de colleges van de gemeenschapscommissies en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen naar de diensten van de Vlaamse overheid. Via deze vorm van externe mobiliteit kan een ambtenaar van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest meedingen naar een vacante betrekking bij de Vlaamse overheid, voor zover de bevoegde lijnmanager ervoor kiest om de vacante betrekking op deze wijze in te vullen.

Op 8 maart jongstleden heeft de Brusselse regering een beslissing genomen over de externe mobiliteit tussen de Brusselse entiteiten en de Franstalige entiteiten. U kreeg de opdracht initiatieven te nemen om de externe mobiliteit tussen de instellingen van de Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en de federale staat te bevorderen en die initiatieven vervolgens ter goedkeuring aan de regering voor te leggen.

Welke initiatieven hebt u reeds genomen om de externe mobiliteit te bevorderen? Wat is er reeds beslist op regeringsniveau? Heeft daarover overleg plaatsgevonden met de Vlaamse regering?

Kan een ambtenaar van de Vlaamse overheid meedingen voor een vacante betrekking bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als de lijnmanager die mogelijkheid organiseert?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Ik ben een groot voorstander van een flexibele loopbaan,

mobilité des travailleurs sont actuellement élaborés dans le cadre de la modernisation du statut des fonctionnaires, lequel devrait entrer en vigueur, dans le meilleur des cas, en 2013.

Le mandat que m'a confié le gouvernement pour conclure avec les autorités flamandes et fédérales un accord de coopération équivalent à celui conclu avec la Région wallonne me tient à cœur. La concertation préliminaire avec le ministre flamand des Affaires administratives a déjà été initiée au printemps 2011. Ce dernier a chargé son administration d'élaborer un avis et une proposition. J'attends à présent une invitation du gouvernement flamand pour poursuivre la discussion.

Il est d'ores et déjà possible pour les agents nommés d'autres niveaux de pouvoir de concourir à une fonction vacante au sein de la Région bruxelloise, à condition qu'ils bénéficient d'une évaluation favorable durant une période déterminée précédant leur candidature et qu'ils ne fassent pas l'objet de mesures disciplinaires.

L'accord de coopération que nous visons doit simplifier la procédure et favoriser le mobilité.

vol mogelijkheden tot verandering en verbetering. Arbeidsmobiliteit is daar een belangrijk onderdeel van. Om die reden heb ik in mijn beleidsnota 'Voor een toekomstgericht bestuur', zoals die werd goedgekeurd door de regering op 28 april 2011, het volgende geschreven:

"De mobiliteit maakt ook deel uit van de motivatie van de werknemers. Voor de meeste werknemers is verandering van werk om de zoveel jaar nodig, om levenslang bij te leren, om intellectueel geprikkeld te blijven en om expertise uit te wisselen. Daarom zal de regering inzetten op arbeidsmobiliteit binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tussen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut en tussen de verschillende gewesten onderling (indien dit in beide richtingen kan) door de procedures van interne en interregionale mobiliteit te harmoniseren. Hierbij zal ook de nodige aandacht gaan naar de dienst waaruit de werknemer vertrekt, om daar de continuïteit van de dienst te garanderen."

Deze algemene principes worden nu uitgewerkt binnen de modernisering van het statuut van de ambtenaren waar ik momenteel aan werk. Dat is een omvangrijk werk dat wel wat tijd in beslag neemt. Het nieuwe statuut zou in het beste geval in 2013 van kracht moeten worden.

Het mandaat dat de regering mij gegeven heeft om met de Vlaamse en federale overheid een gelijkaardig samenwerkingsakkoord af te sluiten als dat met de Waalse Overheid, neem ik ter harte. Het voorbereidend overleg met de Vlaamse minister voor Bestuurszaken is reeds opgestart in de lente van 2011. De bevoegde Vlaamse minister heeft mij toen te kennen gegeven dat hij open staat voor een betere mobiliteit, op wederzijdse basis, tussen het Brussels en Vlaams Gewest.

De Vlaamse administratie heeft de opdracht gekregen van haar minister om een advies en voorstel uit te werken. ik respecteer uiteraard de timing van de Vlaamse overheid in deze materie en wacht op een uitnodiging om verder te praten. In het belang van onze ambtenaren, hoop ik dat we snel een samenwerkingsakkoord kunnen afsluiten.

Het is overigens nu reeds mogelijk voor vastbenoemde ambtenaren van andere

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. PAUL DE RIDDER

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la reconnaissance des compétences acquises".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais)- *Le ministre flamand Geert Bourgeois veut permettre aux personnes pouvant témoigner de l'expérience professionnelle requise d'être engagées sans le diplôme consacré dans le service public flamand. Le statut du personnel des services flamands est adapté en conséquence.*

Le pouvoir fédéral et son service de sélection, le Selor, ont quant à eux développé une "carte d'accès", qui indique les compétences personnelles. Le système est jusqu'à présent limité à certaines fonctions, tandis que dans le service public flamand, la réglementation pourra théoriquement s'appliquer à toutes les fonctions, y compris celles de cadre moyen et supérieur.

Avez-vous déjà entrepris des démarches similaires pour adapter la politique de la Région de Bruxelles-Capitale, comme l'ont fait les autorités flamandes et fédérales ?

gezagsniveaus om mee te dingen naar een vacature in het Brussels Gewest, op voorwaarde dat ze over een 'gunstige' (of gelijkwaardige) evaluatie beschikken gedurende een bepaalde periode die voorafgaat aan hun kandidatuur en dat ze niet aan disciplinaire maatregelen onderworpen zijn. Dat lijkt mij ook niet meer dan logisch. Het samenwerkingsakkoord dat wij voor de toekomst beogen, dient de procedure te vereenvoudigen en de mobiliteit te bevorderen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de erkenning van verworven competenties"

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Vlaams minister Geert Bourgeois wil het diplomafetisjisme in de administratie van de Vlaamse overheid doorbreken. "Wie de nodige beroepservaring heeft en die kan bewijzen, kan voortaan ook zonder geijkt diploma worden aangeworven bij de Vlaamse overheid" aldus de minister.

Het personeelsstatuut van de Vlaamse diensten wordt dus aangepast. De federale overheid en haar selectiedienst Selor hebben een eigen regeling uitgewerkt met zogenaamde instapkaarten. Deze kaarten tonen de persoonlijke competenties aan. De regeling geldt slechts voor sommige functies, maar het is de bedoeling om dit stelselmatig uit te breiden.

Bij de Vlaamse overheid zal de regeling ruimer zijn. Ze kan theoretisch op alle functies worden toegepast, ook die van het top- en middenkader. De VDAB treedt als regisseur op bij de beoordeling van de Erkenning van Competenties

Le cas échéant, quelles sont-elles ? Quel modèle envisagez-vous : le modèle fédéral, plus restreint, ou le modèle flamand, plus large ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *À mon initiative, le gouvernement a approuvé le 22 décembre 2011 une série de lignes directrices visant à moderniser le statut des agents de la Région bruxelloise. L'une d'elles concerne la reconnaissance des compétences acquises dans le cadre des procédures de sélection.*

Le gouvernement a retenu la mesure suivante : le candidat qui ne dispose pas du diplôme ou du certificat d'études correspondant au niveau de la fonction à pourvoir pourra néanmoins participer à la procédure de sélection, moyennant la réussite préalable de tests organisés par le Selor et élaborés en concertation avec le ministère. En cas de réussite, il recevra une "carte d'accès" du niveau requis et pourra participer à la procédure de sélection.

Le principe de la reconnaissance des compétences acquises sera appliqué au plus tôt mi-2013 dans notre Région et donnera accès à l'ensemble des fonctions des services publics, à l'exception des fonctions de mandat et des professions protégées.

Nous sommes toujours en concertation avec le Selor, qui n'est pas tout à fait prêt à appliquer uniformément la nouvelle procédure. La prudence est de mise car nous voulons nous assurer d'avoir effectivement affaire à des compétences similaires.

(EVC) en zal ofwel zelf ofwel via een derde instantie - bijvoorbeeld Syntra Vlaanderen - het door de kandidaat ingevulde portfolio beoordelen. De VDAB zal dus via onderzoek van de bezorgde informatie en bewijsstukken nagaan of de kandidaat effectief beschikt over de voor de functie vereiste competenties. Hebt u al soortgelijke stappen gezet om het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te passen zoals de federale en Vlaamse overheid hebben gedaan?

Welke stappen zijn dat? Welk model hebt u daarbij voor ogen? Het federale model of het ruimere model van de Vlaamse overheid dat kan worden toegepast op alle functies, ook die van het top- en middenkader?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- We hebben inderdaad niet gewacht op minister Bourgeois en zijn al een tijdje bezig met deze kwestie. Ik zou ook kunnen verwijzen naar de VGC, die met een gelijkaardige oefening bezig is. Daarvan was al sprake in het regeerakkoord.

Op mijn initiatief vaardigde de regering op 22 december 2011 alvast een hele reeks richtlijnen uit om het statuut van de ambtenaren van het Brussels Gewest te moderniseren. Een van die richtlijnen betreft de erkenning van verworven vaardigheden voor selectieprocedures.

De regering keurde een nieuwe maatregel goed, waardoor een kandidaat die niet over het juiste diploma of opleidingsattest beschikt voor het niveau van een vacature, mag deelnemen aan de selectieprocedure op voorwaarde dat hij voorafgaandelijk slaagt voor een reeks door Selor georganiseerde en in overleg met het Ministerie opgestelde tests. Indien hij slaagt voor de tests, krijgt hij een "instapkaart" voor het niveau van de functie en mag hij vervolgens deelnemen aan de selectieprocedure.

Het principe van de erkenning van verworven vaardigheden zal ten vroegste halfweg 2013 worden toegepast in het Brussels Gewest en gelden voor alle functies van alle overheidsdiensten, met uitzondering van

mandaatfuncties, waarvoor een aparte selectieprocedure bestaat die we niet zomaar kunnen veranderen, en van functies die beschermde beroepen betreffen, zoals architecten en ingenieurs.

We zijn nog overleg aan het plegen met Selor, dat nog niet helemaal klaar is om de nieuwe procedure overal toe te passen. De VGC kampt met hetzelfde probleem. We zouden er graag mee beginnen, maar moeten op verschillende niveaus tegelijk van start gaan en voorzichtig zijn omdat we er zeker van willen zijn dat we wel degelijk met gelijkwaardige vaardigheden te maken hebben. Zoals u weet, wordt er soms beweerd dat bepaalde diploma's hun waarde zullen verliezen. Ik vind het belangrijk dat er een systeem met instapkaarten komt. Ook Selor stelt zich behoedzaam op. De zaak gaat echter de goede richting uit.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Je vous remercie pour votre réponse.*

- L'incident est clos.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Ik dank u voor uw antwoord.

- Het incident is gesloten.